

6^E ANNÉE 5-6 6TH YEAR
MAI-JUIN 1954 MAY-JUNE

INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS
INTERNATIONALES

LA REVUE DES
ORGANISATIONS ET RÉUNIONS
INTERNATIONALES

THE REVIEW OF
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
AND MEETINGS

NGO  ONG

PALAIS D'EGMONT
BRUXELLES

ORGANIZACIONES NO ESTATALES ॐ नैर-सरकारी संगम ॐ неправительственные орг
ORGANIZACIONES NO ESTATALES ॐ نازا نھا ی غیر دولتی ॐ ORGANIZACIONES NO ESTATALES

ORGANIZACIONES NO ESTATALES ॐ ДІЯЧІВАННЯ ДІЯЧІВ ॐ IKKE - GOVERNEMENTALE ORGANISATIONER ॐ 非政府組織 ॐ ORGANIZACJ

Union des Associations Internationales

Union of International Associations

OBJET

1. Réunir des informations au sujet des Organisations internationales non-gouvernementales sans but lucratif;
2. mettre ses informations à la portée et à la disposition de tous et en assurer la diffusion;
3. aider sur demande les Organisations internationales non-gouvernementales pour l'exécution de leurs travaux et préparation de leurs réunions ;
4. faire des études et des publications sur des problèmes communs aux Organisations internationales non-gouvernementales ;
5. faciliter leurs relations mutuelles;
6. promouvoir l'étude et la connaissance meilleure des Organisations non-gouvernementales dans les écoles, dans les universités et dans le public.

STRUCTURE

Membres. — Au nombre maximum de 100, nommés par l'Assemblée Générale parmi les personnalités de tous pays s'intéressant particulièrement à l'objet de l'UIA.

Organisations correspondantes. — Les Organisations internationales non-gouvernementales qui désirent apporter plus directement leur appui moral à l'UIA et utiliser ses services. Elles conservent leur autonomie la plus complète et ne participent pas à l'Assemblée Générale.

Associés. — Les personnes de tous pays qui s'intéressent aux travaux de l'UIA et désirent apporter leur appui peuvent être agréées par le Comité de Direction en qualité d'Associés et en porter le titre.

PUBLICATIONS

Associations. — (Précédemment *Bulletin ONG.*) Une revue mensuelle illustrée de 60 pages, dont le premier numéro a paru en janvier 1949.
Abonnement annuel : 5 dollars, ou équivalent.
Abonnement de soutien : 50 dollars ou équivalent.

Annuaire des Organisations Internationales. — Un guide indispensable à tous ceux qui veulent comprendre et participer à l'activité internationale moderne, redise avec le concours du Secrétariat des Nations Unies. L'édition 1951-52, en langue anglaise, avec titres et index en français, décrit 1.000 organisations, en 1.224 pages, représentant plus de 375.000 mots. Prix : 7 dollars, 350 F. b., 2450 F. fr., ou équivalent.

Répertoire des Périodiques publiés par les Organisations Internationales non-Gouvernementales, paru en septembre 1953. 120 pages. Prix : 2 dollars, 100 F. b., 700 F. fr., ou équivalent.

AIMS

1. To collect information about international non-governmental, non-profit making organizations;
2. place this information at the disposal of all interested persons and ensure its distribution ;
3. give assistance upon request to international organizations in carrying out their work and in preparing for their meetings ;
4. organize research and issue publications on the common problems of international non-governmental organizations;
5. facilitate their contacts with each other; and
6. promote the study and better understanding of non-governmental organizations in schools and universities and by the general public.

STRUCTURE

Members. — Not exceeding 100 persons, chosen by the General Assembly from individuals in all parts of the world who are particularly interested in the purposes of the UIA.

Corresponding Organizations. — International non-governmental organizations wishing to support the UIA more directly and use its services. They retain complete autonomy and do not participate in the General Assembly.

Associates. — Individuals from all countries interested in the work of the UIA and wishing to support it may be accepted as Associates by the Executive Council and use that title.

PUBLICATIONS

Associations. — (Previously *NGO Bulletin.*) A 60 page monthly magazine, the first issue of which appeared in January 1949,

Yearly subscription : 5 dollars, 36/-, or equivalent.
Supporting subscription : 50 dollars or equivalent.

Yearbook of International Organizations. — An authoritative guide essential for all who desire to understand and participate in the growing world society of today, compiled with the assistance of the United Nations Secretariat.

The 1954-55 edition, describing 1,200 organizations 1,196 pages. Price : 10 dollars, 70/- or equivalent.

Directory of Periodicals published by International non-Governmental Organizations, issued September 1953, 120 pages. Price 2 dollars. 14/-, or equivalent.

ASSOCIATIONS

est publié par l'Union des Associations Internationales, organisation internationale non-gouvernementale, à but scientifique, fondée en 1910, ayant le Statut consultatif auprès du Conseil Economique et Social de l'ONU (septembre 1951) et auprès de l'Unesco (novembre 1952).

COMITE DE DIRECTION EXECUTIVE COUNCIL

Président - *Président* :
Sénateur E. de la VALLEE POUSSIN.
Vice-Présidents - *Vice-Présidents* : Sir Ramaswami MUDALIAR, (India); W. H. TUCK, (USA).
Membres - *Members* :
L. CAMU (Belgique); Th. CAVALCANTI, (Brésil); Dr. G. ERDMANN (Germany); Sir H. GILL, (UK); M. HABICHT (Suisse); Dr. O. LEIMGRUBER (Suisse); J. H. OLDENBROEK, (Netherlands); V. VERONESE, (Italie).
Secrétaire Général - *General Secretary* :
G. P. SPEECKAERT.

AUTRES MEMBRES — OTHER MEMBERS

Prof. Adamovich (Autriche), Prof. R. Ago (Italie) Mrs Eugenie Andersen (USA), W. W. Atwood (USA), Mlle M. G. Baers (Belgique), E. Beddington-Behrens (UK), Lord Beveridge (UK), Dr. M. Blank (Germany), Sir Harry Brittain (UK), M. Caetano (Portugal), Mgr. J. Caprio (Vatican), Mrs K. Chattopadhyay (India), Mlle de Romer (Pologne), - G. de Soya (Ceylon), J. Drapier (Belgique), J. G. D'Souza (India), J. H. Frietema (Pays-Bas), A. Gjöres (Sweden), J. Goomaghtigh (Belgique), C. H. Gray (UK), K. S. Hasan (Pakistan), Dame Caroline Haslett (UK), J. Henle (Allemagne), P. Heymans (Belgique), Miss A. Kane (N.Z.), Mlle A. M. Klompe (Pays-Bas), O. B. Kraft (Denmark), H. Lange (Norway), Prof. G. Langrod (France), Ed. Lesoir (Belgique), H. P. Levesque (Canada), T. Maeda (Japan), R. Millot (France), Mme Morard (Suisse), M. Moskowitz (USA), Prof. H. Mosler (Germany), Muuls (Belgique), Lord Nathan of Churt (UK), Rt Hon. Ph. Noel-Baker (UK), A. Ordning (Norway), Lord Boyd Orr (UK), J. Pastore (Italie), K. Persson (Sweden), P. Pires de Lima (Portugal), L. Rosenberg (Germany), B. S. Rowntree (UK), J. Rueff (France), M. Simon (France), Baron F. van Aekere (Belgique), Jhr M. van der Goes van Naters (Netherlands), G. N. Vansittart (UK), M. van Zeeland (Belgique), P. Van Zeeland (Belgique), P. Vasseur (France), L. Verniers (Belgique), von Brentano (Germany), L. Waltenborn (Belgique), P. Wigny (Belgique).

SECRETARIATS

Secrétariat Général - *General Secretariat* :
Palais d'Edmont, Bruxelles, tél. 11.83.96.
Secrétariats régionaux - *Regional Secretariats* :
Allemagne : Herr Direktor K.-F. Schweig, Ehrenhof, 3, Düsseldorf, tél. 46 408.
Brésil : M^{re} W. Cleto Mursiglia, Av. 13 de Maio, 23, 12^o andar, sala 1204, Rio de Janeiro.
France : (adresse provisoire) M. Ranson, 35, boulevard de la République, Saint-Cloud (S. et O.).
Suisse : M^{re} Raoul Lenz, 157, route de Florissant, Genève, tél. 67953.
United Kingdom : Mr. E. S. Tew, 91, Lyndhurst Gardens, Finchley, London N.3., tél. : FN 2354.

Abonnement : voir détails page 304
Annual subscription : see details page 304

Les articles signés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

The UIA is not responsible for the opinions expressed in signed articles.

IN THIS ISSUE

• Respect de l'esprit international, par

Pierre Vasseur 268

• Les Interprètes de Conférences 270

Introduction, par le Professeur S. Stelling-Michaud 270

A quoi servent les Interprètes, par Jean Herbert 271

The Interpreter's Viewpoint, by Elisabeth Hedinger 274

• Konferenz der Union der Internationalen Verbände in Düsseldorf, am 10 April 1954 - Auszug des Vortrages von Herrn von Trützschler 279

• *Our Records* — Nos chroniques

Intergovernmental Decisions of Interest to NGOs — Résolutions intergouvernementales intéressant les ONG . 281

NGOs and the hearings at UN 291

Nouvelles organisations internationales

— *New International Organizations* . 292

Plans for New International Organizations - Projets de nouvelles organisations internationales 294

Bibliographie - *Bibliography* 295

• *Courier des lecteurs - Letters to the Editor* 305

• *List of Forthcoming International Meetings (with addresses) — Calendrier des réunions internationales annoncées (avec adresses)* 307

• Reportage photographique sur Genève et ses activités internationales — *Pictorial Survey of Geneva and its International Activities*

DANS CE NUMÉRO

ASSOCIATIONS

is published by the Union of International Associations, non-profit making international non-governmental organization, founded 1910, granted Consultative Status by the Economic and Social Council of the United Nations (September 1951) and by Unesco (November 1952).

RESPECT DE L'ESPRIT INTERNATIONAL

par

PIERRE VASSEUR

Pierre VASSEUR a été nommé secrétaire général de la Chambre de Commerce Internationale en 1933, après avoir été chef du service de presse, puis premier directeur. De ce fait, il a pris part à plus d'une centaine de conférences ou assemblées internationales et a rempli plus de cinq cents missions dans une cinquantaine de pays.

Il y a dans le monde 1100 à 1200 organisations internationales (O.I.).

Certaines sont squelettiques ou mêmes virtuelles. Beaucoup sont sérieuses et ont un « membership » important. Une quarantaine représentent, au premier ou au second degré, plus de 1.000.000 de personnes; huit plus de 40.000.000, une près de 120.000.000.

472 O.I. publient près de 1.000 périodiques.

En 1953 un millier de congrès et de conférences internationales se sont tenues.

Et chaque année une centaine de nouvelles O.I. s'ébauchent, une cinquantaine voient le jour.

Telles sont les données que nous fournit l'Union des Associations Internationales dont les travaux nous sont chaque jour plus précieux.

Si cette poussée signifiait le développement de l'esprit international dont les critères les plus importants sont le sens de la solidarité et l'acceptation de sacrifices pour assurer une sincère coopération humaine, ce serait magnifique... mais que de lianes étranges viennent s'enlacer autour des troncs solides des grandes O.I. et gêner leur croissance.

Une O.I. ne contribue au progrès que si ses animateurs sont désintéressés et convaincus, que si elle s'est donnée une tâche précise qui ne soit pas déjà assurée par une organisation antérieure et sérieuse, que si elle s'applique à cette tâche et se tient à cette tâche, que si ses méthodes de travail sont effectivement internationales.

Toute nouvelle O.I. qui a pour objet principal d'assurer à des amis quelques présidences ou vice-présidences, qui n'accepte pas le fair play international, qui chevauche une organisation existante et qui n'a pas pour but de servir la collectivité sous une forme ou sous une autre, est néfaste.

En effet, dans le temps présent, la vie d'une O.I. sans but lucratif est compliquée, difficile et terriblement coûteuse. Les hommes d'action et de sens civique sont peu nombreux et accablés de responsabilités. Les idées fortes et les programmes réalistes sont rares... Une pléthore d'O.I. aboutit donc à un gaspillage d'argent, d'hommes et d'efforts intellectuels. Et puisqu'ainsi que le disait le maréchal Foch : « ce sont toujours les mêmes qui se font tuer », ce

sont toujours les mêmes hommes, les mêmes compagnies, les mêmes fondations qui sont sollicitées pour les financements et l'on arrive fatalement à créer non seulement une lassitude, mais une véritable hostilité à l'égard de toutes les O.I. même celles qui sont le plus utiles.

Comme un « birth control » des O.I. serait contraire au droit de l'homme de lancer des formations nouvelles même de façon inconsidérée, et comme « un Ordre des O.I. » risquerait de devenir une bureaucratie, c'est aux Nations Unies et aux Gouvernements de ne reconnaître et de n'accorder un Statut qu'aux O.I. qui sont vraiment utiles à la communauté.

La fixation d'un gabari international s'impose. Il est possible. Discutant avec les secrétaires généraux de quelques-unes des O.I. les plus importantes, nous étions arrivés aux critères suivants pour les O.I. :

- 1° elles ne doivent pas avoir de but lucratif;
- 2° 2 / 3 des fonds de leur budget doivent provenir de l'étranger;
- 3° elles doivent être assises sur des Organisations nationales dans au moins 10 pays différents (compte tenu des conditions régissant le champ spécial d'activités de l'Organisation);
- 4° elles doivent avoir au moins 5 années d'existence. (Dans le cas d'une O.I. nouvelle que des pouvoirs publics voudraient tout particulièrement appuyer, ils pourraient la reconnaître provisoirement et lui accorder un délai d'adaptation aux critères fixés);
- 5° elles doivent être alimentées par des cotisations internationales et non de subsides d'un seul pays.

(Le statut consultatif A accordé par les N.U. à une O.I. devrait entraîner normalement la reconnaissance officielle de cette organisation par le Gouvernement du pays où elle a son siège et lui assurer des facilités administratives et douanières).

Le double emploi et l'improvisation sont les deux écueils les plus redoutables pour les O.I. On ne saurait trop y insister. L'honnêteté intellectuelle veut qu'on ne lance, pas de travaux gué d'autres organisations font déjà; qu'on ne lance pas à travers le monde de pseudo « résolutions internationales » griffonnées sur un coin



A gauche : Philip D. Reed. Président d'Honneur de la C.C.I.; Chairman of the Board de la General Electric Co de New York. — A droite : Pierre Vasseur, Secrétaire General de la C.C.I.

de table par un isolé si plein de talent soit-il. Le vrai travail international implique que les problèmes soient d'abord étudiés sur le plan national puis confrontés internationalement, puis renvoyés à nouveau aux branches nationales dans un texte qui fasse la synthèse des différents points de vue, et enfin adoptés par le congrès ou le conseil suprême. Ces aller et retour entraînent de longs délais mais ils conditionnent la sincérité et le réalisme international.

Un dernier point : S'il y a tant de confusion dans le microcosme des O.I. c'est qu'il y a plus d'ambitions contradictoires que d'éthique internationale. Que les O.I. s'imposent une discipline, qu'elles respectent l'esprit international, qu'elles propagent le sens de la solidarité et elles serviront mieux le progrès et la paix.

DE tout temps, les hommes parlant des idiomes différents ont recouru aux services d'intermédiaires. L'interprète était un personnage important dans l'antiquité classique: au moyen âge, les contacts avec l'Orient provoquèrent, surtout depuis les Croisades, la création d'écoles de langues orientales pour la formation de « truchemans »; des interprètes-missionnaires furent envoyés, dès le XVI^e siècle, aussi bien en Asie que dans le Nouveau-Monde. Avec le développement de relations internationales, l'interprétation devint une nécessité dans les services de politique étrangère des grandes puissances, sous l'ancien régime et au XIX^e siècle, en dépit de la prééminence de la langue française.

Depuis la guerre de 1914-18, au moment où le français perdit ses prérogatives de langue diplomatique et où l'emploi simultané de l'anglais fut introduit dans les réunions internationales, l'interprétation de conférence ou parlementaire est devenue une profession internationale qui revêt une importance toujours plus grande dans la vie publique moderne.

Entre les deux guerres mondiales, l'interprétation consécutive fut employée en règle générale, puisqu'il n'y avait pratiquement que deux langues de travail, connues de la plupart des délégués. Ce fut l'époque des interprètes spécialisés, d'un niveau élevé, chacun n'interprétant que dans une langue. Depuis la dernière guerre et la création de l'O.N.U., avec ses institutions spécialisées, le nombre des langues officielles a été porté à cinq dans l'Organisation des Nations Unies; l'espagnol est devenu langue officielle au B.I.T., en 1945; dans les organisations européennes (Conseil de l'Europe, C.E.C.A., C.E.D. etc.), les langues de travail sont le français, l'allemand, l'italien et le néerlandais. Cette multiplication des langues employées dans les conférences internationales a eu pour conséquence un accroissement du nombre des interprètes et une plus grande polyvalence linguistique, chacun devant pouvoir travailler dans plu-

sieurs sens, ce qui a été parfois au détriment de la qualité.

Enfin, la conséquence la plus importante de l'augmentation du nombre des langues est la création de l'interprétation simultanée; elle fut inventée par le philanthrope et homme d'affaires américain, Edward Filene, de Boston, après la première guerre mondiale; le système employé pour la première fois, en 1927, à la Conférence internationale du Travail, à Genève, au moyen d'une installation aménagée par M. A.G. Finlay et construite par l'International Business Machines Corporation (d'où le nom de système Filene-Finlay I.B.M.).

Cependant, c'est au lendemain de la seconde guerre mondiale, avec la création de l'O.N.U. et de ses institutions spécialisées, que l'emploi de l'interprétation simultanée s'est généralisé. On l'utilisa aux procès des criminels de guerre, à Nuremberg et à Tokio; l'interprétation simultanée a été introduite au Parlement de Bruxelles, en 1936 et aux Chambres fédérales, à Berne, en 1947. On peut dire qu'il ne se tient plus, aujourd'hui, une conférence internationale, un congrès ou une réunion d'experts où la simultanée ne soit pratiquée, seule ou en combinaison avec l'interprétation consécutive.

Pour faire mieux connaître les divers aspects de l'interprétation et éclairer les organisateurs de congrès et les délégués sur les conditions de travail des interprètes et leurs besoins, la rédaction de la Revue de l'Union des Associations Internationales a eu l'heureuse idée de publier une série d'articles dus à la plume de quelques interprètes de réputation mondiale. Sans parler de la technique même de l'interprétation — on se reportera pour cela au « Manuel de l'Interprète » de M. Jean Herbert — les auteurs de ces articles traiteront les problèmes fondamentaux de l'interprétation, afin d'orienter les responsables des réunions internationales aussi bien que les participants sur le rôle difficile, parfois encore mal compris, mais indispensable, de l'interprète de conférences.

S. STELLING-MICHAUD

*Professeur à la Faculté des Lettres,
Administrateur de l'Ecole d'Interprètes
de l'Université de Genève*



Salle d'interprétation simultanée, de l'Ecole d'Interprètes de l'Université de Genève. Cette salle, inaugurée en février 1953, munie des appareils I.B.M. les plus modernes, comprend dix cabines, cinquante audiphones, un appareil enregistreur et un appareil sélecteur qui permet au moniteur d'entendre en même temps l'orateur et les interprètes et de s'adresser directement à ces derniers. L'installation permet d'écouter une interprétation simultanée en cinq langues.

À quoi servent les interprètes ?

par Jean HERBERT

L'interprète parlementaire est un collaborateur qui coûte cher.

Il faut donc en tirer le meilleur parti possible.

Certes, on peut s'y efforcer en réduisant au minimum les effectifs de l'équipe et en prolongeant les heures de travail à l'extrême. Le résultat inévitable en est que, fatigué, l'interprète ne peut bientôt plus s'acquitter de sa tâche avec l'intelligence et la concentration nécessaires, et qu'il accumule, à son corps défendant, erreurs et omissions. D'où, entre les membres de la conférence, des malentendus qui ou bien compromettent le succès final, ou bien en tout

cas font perdre un temps considérable à tout le monde. Et une journée de séances coûte beaucoup plus cher que quelques journées de traitement d'interprète.

Il ne faut pas oublier que, à la différence du président, des participants et du secrétariat, l'interprète ne peut se permettre de relâcher son attention un seul instant. S'il travaille en « simultanée », la chose va de sot; s'il travaille en « consécutive », il doit alternativement écouter avec le soin le plus minutieux et parler lui-même — cela en plus de l'effort nécessité par la transposition d'une langue dans une autre, effort

qui vient s'ajouter à tout le reste et en même temps. Tous ceux qui ont l'habitude des réunions internationales savent fort bien aussi que l'on compte sur l'interprète pour comprendre — et traduire en langage intelligible ! — les orateurs que personne d'autre ne comprend. Ajoutons à cela que l'interprète est souvent la seule personne dans la salle qui ne soit pas spécialiste du sujet traité et l'on se rendra compte qu'il lui est demandé une concentration mentale ininterrompue véritablement épuisante, quelle que soit la qualité de sa formation professionnelle. Son travail est donc de ceux qui ne peuvent s'exécuter de façon tout à fait satisfaisante que pendant des périodes relativement brèves — tout comme celui du musicien dans un concert, du joueur de tennis sur un court ou du jockey dans une course.

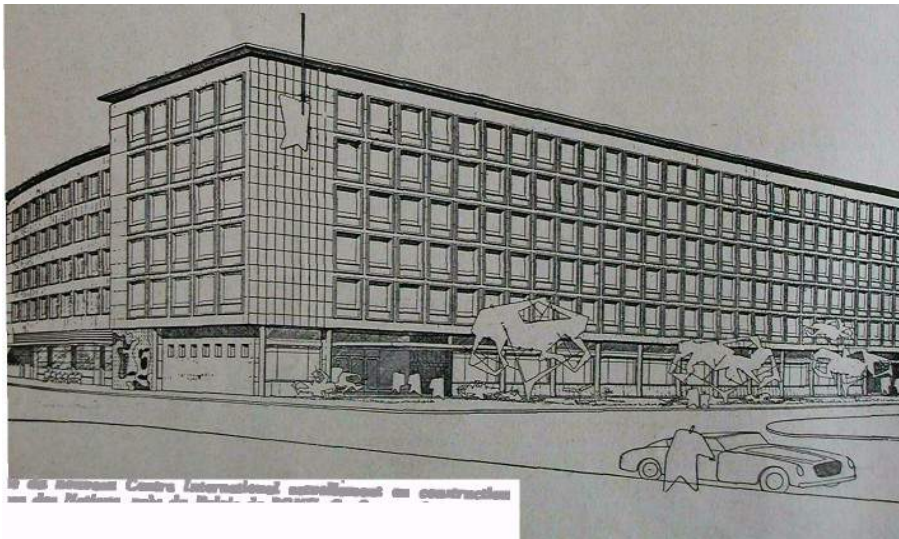
Il y a une autre façon, plus intelligente, d'utiliser les services de l'interprète. Mais pour cela, comme dans le cas de toute collaboration humaine, animale ou même mécanique, il faut d'abord savoir quels services on est en droit d'attendre et comment on peut les obtenir.

Qu'est-ce donc que l'interprète? Il faut avant tout comprendre qu'il n'est pas une machine à

plaquer des mots et des phrases sur d'autres mots et d'autres phrases. C'est en premier lieu un spécialiste des négociations internationales, expert en la technique parlementaire, orateur de métier, ayant une grande expérience de la psychologie qui caractérise les divers groupes humains et, le plus souvent, jouissant d'une vaste culture générale.

Pour toutes ces raisons, il est le meilleur truchement entre les individus et les groupes qui ont de la peine à se comprendre et à s'entendre. Il peut éviter que les paroles, les idées, les mobiles de chacune des parties en présence soient « mal interprétées » par les autres, car il peut apporter à chacun des délégués des explications présentées de telle sorte qu'elles lui soient immédiatement intelligibles — même si pour cela il doit avoir recours à une phraséologie différente de celle employée par l'orateur.

Sa connaissance des langues et de la technique de son métier sont évidemment les moyens par lesquels il peut, de la façon la plus efficace, mettre toutes les facettes de son savoir à la disposition de ceux qui organisent la conférence. En particulier, un bon interprète placé dans de bonnes conditions de travail (une de mes colle-



*Le nouveau Centre International actuellement en construction
ce des Nations, près du Palais de l'ONU. Ce Centre
abritera plus*

*NG et remplacera le Centre International actuel. Son inauguration
est prévue pour fin 1954.*

gués les expose fort bien dans un autre article) doit normalement faire un discours meilleur et plus convaincant pour tous ses auditeurs que celui prononcé par le délégué. Il doit notamment s'exprimer de telle sorte que la pensée et les sentiments de l'orateur puissent être compris et appréciés à la fois par tous les groupes, souvent fort divers, qui écoutent la traduction. Ce qui nécessite une science et un art fort rares, qualités essentielles de l'interprète de métier.

Pour remplir son rôle au mieux, l'interprète doit être en un sens — comme le secrétaire de la séance — le confident du président, l'aidant en particulier à respecter les susceptibilités des membres qui ne parlent pas la même langue, réexpliquant de son propre chef ce qu'il sent avoir mal été compris, attirant lorsque c'est utile l'attention des délégués distraits, aidant ceux qui ont de la peine à suivre, corrigeant les lapsus *linguae* qui échappent aux meilleurs orateurs, etc.

Il faut aussi qu'il ait un contact personnel aussi étroit que possible avec les différentes délégations pour bien connaître leurs points de vue respectifs et ne pas se laisser induire en erreur par les déclarations parfois confuses que font en séance des participants peu expérimentés, souvent obligés en outre à parler une langue qu'ils connaissent imparfaitement.

Dans ses rapports avec les différents membres, l'interprète est d'ailleurs dans une situation très privilégiée, car il est souvent, de toute la conférence, la personne offrant le plus de garanties d'impartialité. En effet, il n'a à défendre les

intérêts d'aucune délégation, ni même ceux du secrétariat, parfois fort en évidence. Il est le confident idéal de chacun et peut de ce chef rendre les plus grands services.

Certes, l'interprète est un mal, car en général deux interlocuteurs se comprennent plus facilement lorsqu'ils parlent la même langue maternelle que lorsqu'ils doivent avoir recours à l'intermédiaire d'un tiers. Mais il est un mal nécessaire, puisque le

besoin se fait fréquemment sentir d'établir des contacts oraux entre personnes d'origines linguistiques diverses et que ces personnes n'ont généralement pas pu consacrer une grande partie de leurs études à l'acquisition parfaite d'une ou de plusieurs langues étrangères. Et ce mal nécessaire peut se transformer en un facteur à la fois utile et agréable, car avec un bon interprète, chaque orateur se sent libre de s'ex-



Le Centre International où sont groupés actuellement les bureaux de nombreuses ONG établies ou représentées à Genève. Il est situé 37, quai Wilson et est encore parfois appelé l'ancien Hôtel Bellevue.

primer comme cela lui convient le mieux, avec toutes les nuances, finesses et subtilités qu'il juge devoir employer, tout en étant sûr que, par les moyens les plus appropriés, sa pensée sera fidèlement transmise à ses interlocuteurs. Ce qui, sauf rarissimes exceptions, n'est pas le cas lorsqu'on doit s'exprimer soi-même dans une langue étrangère ou s'adresser à quelqu'un que l'on sait comprendre imparfaitement la langue que l'on emploie.

Le grand orientaliste Ananda Coomaraswamy s'en rendait compte lorsqu'il écrivait : « Si tous ceux qui sont disposés à jouer le rôle d'interprètes font bien leur travail, il se peut fort bien que, d'ici une génération ou deux, ou même plus tôt, toute animosité et tout préjugé aient disparu ».

The Interpreter's Viewpoint

by Elisabeth HEDINGER

In an article entitled « The crisis of international congresses », which appeared in these columns in April 1953, M. G.P. Speeckaert quoted a reply to his query about simultaneous interpretation to the effect that this « would be the ideal method *in so far as the interpreters were good* ». Of course, no system of interpretation can yield the desired results unless the interpreters are good. No second-rate interpreter, whether he works consecutively or simultaneously, will render the service expected of him. Besides, there is no such thing as a bad interpreter. One is an interpreter or one is not. There may be bad interpretations, and later we shall see exactly why they occur. We shall not consider « casual interpreters » or those obliging people who from time to time perform interpretation (secretaries, translators,

sometimes even delegates themselves), either because the organisation cannot afford professional interpreters or because there is a shortage of them at the time of the conference. We shall start from the idea that all professional interpreters are good.

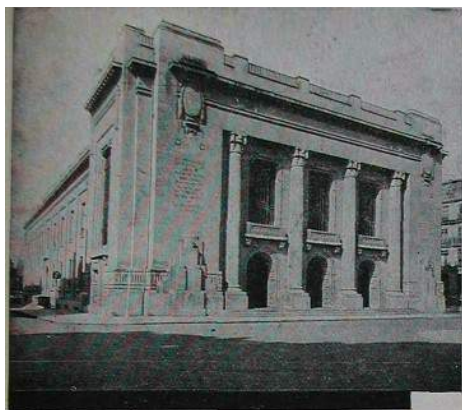
But it is not enough to say « The interpreter is good », so that, once he is installed in the assembly-room, or, if he is working simultaneously, in a booth, everything goes smoothly and the interpretation (and not merely the interpreter !) is good. Those who organize conferences and congresses rightly attach the highest importance to good interpretation, so that the delegates may understand one another perfectly, which is essential to the success of the conference or congress; but do they do everything in their power to ensure that the interpreter *is enabled* to be good ?



View of the building occupied by the World Council of Churches in Geneva.

The interpreter is not a machine

The organizer's work is not done when he has hired a number of interpreters for a meeting. A sufficient number of interpreters, he it said, for experience has shown that when there are not enough interpreters the quality of their work will decline as their fatigue increases. Granted, then, that enough interpreters have been engaged and that they are so distributed among the various languages spoken at the meeting as to ensure interpretation into those languages. Are there



Facade of the Electoral Building, venue of the most important congresses held in Geneva.

not certain precautions still to be taken, certain details still to be settled? Indeed there are, for the interpreter is not a machine. Let us firstly consider *consecutive interpretation*.

The organizer must arrange the assembly-room and allot seats round the conference-table. What place will he assign to the interpreters? The darkest corner, furthest from the centre of the room, where the acoustics are worst and the interpreter will only see most of the delegates from behind? Assuredly not. Yet we remember one conference where the interpreters, who had been given little stools outside the circle of delegates, preferred to stand for hours on end in order to catch the remarks exchanged by delegates within the circle from which they were excluded. It happens only too often that the interpreters are placed at the foot of a long table and have the greatest difficulty in *hearing* what is said at the other end. not to mention the fact that they have to raise their voices considerably in order to make themselves heard. It is not from

vanity that interpreters insist on being placed in the middle of the assembly-room with a table either to themselves or shared with the stenographers — or else close to the chairman or secretary of the meeting, if possible at the chairman's table. If mistakes in interpretation and misunderstandings of all kinds are to be avoided it is essential that the interpreters should hear and see everything and that the delegates should be able to hear the interpreter.

The co-operation of the secretary to the conference is most valuable to the interpreters; for he can help him to catch the delegates' names and to understand allusions which are obscure to those unfamiliar with the working of the organization, as is often the case with a « free-lance » interpreter. He can also explain technicalities foreign to the interpreter, who is not always an expert on the subject, not to mention the moral support implied by the presence of a competent person to whom the interpreter can turn in case of difficulty.

Needless to say, the interpreter should be supplied with sufficient paper and pencils for his notes.

Let us now turn to *simultaneous interpretation*.

It is above all in connexion with this type of interpretation that it is wrong to consider the interpreter as a robot, to be treated as such. It is not enough to put him in a booth with a pair

Photograph taken during an international congress in the large hall of the Electoral Building.



of headphones and a microphone. We shall not dwell on the technical side of the equipment, with which this article is not concerned, apart from pointing out a matter which the engineers themselves do not sufficiently consider and which has a direct bearing on the quality of interpretation. We refer to the clarity and volume of the sound — in this case the speaker's voice — which

reaches the interpreter through his headphones. If the sound is indistinct or feeble the interpreter, however good he may be, will indulge in guesswork with all the risks it involves. Once the equipment is installed the interpreter should be able not only to « listen » through the headphones in his booth but also to amplify the volume of sound so that his own voice does not drown the speaker's with which it is simultaneous.

It is also desirable that the interpreter should be able to see the assembly-room and the speakers. Vision assists understanding and thus improves the interpretation. Ability to follow the expression and gestures of the speaker, as well as the reactions of his audience, awareness of the effect and utility of one's interpretation — all these are psychological assets to the interpreter. It is a mistake, as we know from experience, to shut up interpreters within the four walls of a windowless cell, or to put them in a room other than that where the meeting is being held. The furnishing or outward appearance of the assembly-room should not be allowed, any more than questions of protocol or prestige, to interfere with the interpreter's nor-



Reception given by the municipal authorities on the occasion of a conference held by an international non-governmental organization established in Geneva.

mal and necessary conditions of work. We have already said that the interpreter is not a robot. We should add that he is a human being, strange though it may seem to some organizers of conferences who, for instance, see no need for adequate ventilation in the interpretation booths.

Needless to say, when two human beings are shut up, even for half an hour, in a

space hardly bigger than a call-box, equipped with an apparatus that gives off heat, the temperature — as we have lately had occasion to discover — will soon rise to 85° or 95°, in which case the work of these two « human-interpreters » will be affected, unless indeed it is brought to a halt by one or both of the interpreters fainting.

Delegates arriving at Geneva for a session of the World Council of Churches.



As a rule it is advisable to consult an experienced interpreter before a meeting opens and, if possible, before the apparatus and booths for simultaneous interpretation are finally installed. Once this is done the interpreter should have an opportunity of testing the apparatus and suggesting improvements or changes. It is often difficult to convey the requirements of the work to the technicians or engineers responsible, however great their good-will, especially when they lack the requisite experience or the equipment is improvised. In such cases the organizers of the conference may provide valuable support.

Briefing

In view of the faultless work required of interpreters it cannot be said too often that conference papers are indispensable to them. The interpreter is not an all-round expert, and even if he were in certain subjects, as is the case with some of our colleagues, he could never know everything. Hence his need to examine *before* the conference the matters to be discussed, which means that all the papers pertaining to them, in the several languages of the meeting, must be sent to him from the press; only thus can he acquaint himself with the terminology of the various languages he will be interpreting. This should likewise be done *during* the conference. It were desirable — though it may be asking too much — that the circulation of print during the assembly should be directed *in the first place* to the interpreters, so that they may glance through the new texts or have them already before their eyes when a delegate refers to them. We are thinking especially of medical conferences, which require a more thorough preparation by the interpreter. We heard recently of a highly specialized medical conference where the interpreters were refused all access to documents before and during the conference. It is by no means superfluous to stress the importance of conference papers, which are to the interpreter as tracks to a railway train. This holds good for consecutive and simultaneous interpretation alike.

If we have thought it well to make these remarks « from the interpreter's viewpoint » it is because our experience has shown them to be necessary, for some organizers of conferences, while requiring perfect interpretation, do not provide interpreters with the means of performing work of the quality expected of them.

That brings us to another side of the matter, with which we would conclude : the interpreter's morale. His is a difficult calling — that of the « free-lance » especially, for he is often confronted by « unknown quantities » — unfamiliar subjects, strange delegates, unlooked-for working conditions and so on. He is often a stranger to the delegates and, even if his audience is well-disposed towards him and trusts him, he must also command the material resources we have already alluded to, which can do so much to buoy him up. A disheartened or nerve-wracked interpreter will do bad work. Inability to see the assembly-room or hear the delegates properly and the feeling of isolation engendered thereby do not help to put him in a good frame of mind.

Lastly, for an interpreter to give of his best, he should be used for the questions he knows best and should work in languages he speaks and understands. This appears obvious but is not so to everyone. An interpreter who knew no Russian and frankly admitted it to a delegate who asked him to interpret a conversation with a Soviet colleague was greeted with the rejoinder : « But it's only for five minutes. » This incident, though true, is an extreme case; but there are many others of similar though less glaring mistakes. Shuffling interpreters from one booth to another, making them interpret into languages other than their usual one, in short, making them do work for which they do not feel qualified, whether for linguistic or other reasons — none of this will enhance the quality of interpretation.

It is well to consult an interpreter before, during and even after a conference; hearken to his observations — that is better still; give him every material and moral facility for discharging his work in the best conditions — that is perfection.

Le manque de place nous a malheureusement contraints à reporter au prochain numéro d'Associations (juillet-août), la publication de quatre autres articles sur ce sujet : *Lack of space has unfortunately necessitated holding over four other articles on this subject until the next number (July-August) :*

« Organisation d'un service d'interprétation pour les besoins de conférences internationales »,

par J. Meyer.

« L'interprétation aux Nations-Unies », par G. Thorgevsky.

« Translating, Listening and Transcribing at Conferences, by Lynton Fletcher, M. A.

et

« An Iterative Translation Test », by Prof. Balth. van der Pol.

PHOTO DES MONATS

(Foto : Bosler, Düsseldorf).



DIE Studien- und Informationskonferenz der Union der Internationalen Verbände in Düsseldorf am 10. April 1954. Vor Beginn der Konferenz v. rechts n.l. : Generalsekretär der UAI Dr. G. P. Speeckaert, Brüssel ; Vortragender Legationsrat des A. A. Dr. von Trützscher; Bürgermeister Glock, dahinter, Dr. Martin Blank Bundestagsabgeordneter, Alt-Kanzler Dr. O. Leimgruber. Schweiz; dahinter Dr. Erdmann, Hauptgeschäftsführer der Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände ; Präsident Senator E. t de la Vallée Poussin, Belgien; dahinter M. F. Lamarque, Mitglied des Französischen Wirtschaftsrates; Oberbürgermeister Gockeln; Dr. S. K. Majumdar, Erster Sekretär der Indischen Botschaft in Bonn; dahinter Ludwig Rosenberg, Leiter der außenpolitischen Abteilung des DGB; M. Claude Martin, Vertreter der Banque de Bruxelles; Mr. F. Strauss, Leiter der Verwaltung und des Finanzwesens beim Internationalen Bund Freier Gewerkschaften Vereinigtes Königreich, und der neuernannte Sekretär der UAI für das Bundesgebiet, Direktor K. F. Schweig, Düsseldorf.

H
O
T
O
D
U
M
O

Konferenz der Union der Internationalen Verbände in Düsseldorf, am 10. April 1954

Auszug des Vortrages von Herrn VON TRÜTZSCHLER

Wir veröffentlichen hierunter Auszüge aus der Rede des Herrn von Trützscher, Vortragender Legationsrat, Auswärtiges Amt, Bonn, auf der einleitenden Versammlung der UAI am 10. April 1954 über das Thema: die Rolle der nicht-staatlichen internationalen Organisationen in der internationalen Zusammenarbeit.

Wir haben das Vergnügen, unseren Lesern mitzuteilen, dass auf Anfrage zahlreicher deutscher Organisationen eine Broschüre demnächst durch die UAI veröffentlicht wird, die den ungekürzten Text der Mitteilungen, die im Laufe der Versammlung vom 9-10. April 1954 gemacht wurden, nämlich die des Senators Et. de la Vallee Poussin, der Herren von Trützscher, Erdmann, Rosenberg, die Schlussreden der Herren Gockeln und Leimgruber, sowie die Reden, die auf der Pressekonferenz gehalten wurden, enthalten wird.

In den vorgehenden Nummern der "Associations" vorhergehenden haben wir Erläuterungen über diesen Versammlung gegeben, die zum Ziel hatten, eine aussergewöhnliche Zuhörerschaft an der nichtstaatlichen internationalen Zusammenarbeit zu interessieren.

Ich bin beauftragt worden, Ihnen die aufrichtigsten Wünsche des Auswärtigen Amtes für einen guten Verlauf Ihrer Informations- und Studientagung zu übermitteln. Das Auswärtige Amt hat mit ganz besonderer Freude davon Kenntnis genommen, dass die Union der Internationalen Verbände unseres Wissens zum ersten Mal in Deutschland eine Tagung durchführt, und dass nunmehr auch durch die Errichtung eines ständigen Sekretariats in Deutschland die Verbindung zu dieser Union enger gestaltet werden soll. Unser besonderer Gruss gilt dem Präsidenten der Union, Herrn Senator de la Vallee Poussin, den hier zu begrüßen mir eine ausserordentliche Ehre und Freude ist.

Ich möchte es berufeneren Rednern überlassen, über die Bedeutung der nicht-staatlichen internationalen Verbände zu sprechen, die sich in der Union eine Art Generalsekretariat und Informationsstelle geschaffen haben. Die Bundesregierung verfolgt die Tätigkeit dieser inter-



Der Präsident der Union der Internationalen Verbände, Senator Et. de la Vallee Poussin (rechts) im Gespräch mit dem Vortragenden Legationsrat des A. A. Dr. von Trützscher.

nationalen Verbände mit wärmster Anteilnahme und sucht ihnen Hilfe und Erleichterung zu geben, wo immer das möglich ist. Sie folgt damit ihrer allgemeinen Politik der Internationalen Zusammenarbeit und Verständigung, wie sie ja bereits im Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland verfassungsrechtlich festgelegt ist. Sie folgt aber auch einem Gefühl der "Dankbarkeit für die Tätigkeit, die viele dieser Verbände in der unmittelbaren Nachkriegszeit entwickelt haben. Lange ehe es eine deutsche Regierung wieder gab und ehe diese deutsche Regierung internationale Zusammenarbeit auf der Regierungsebene wieder aufnehmen konnte, sind zahlreiche Kontakte deutscher privater Organisationen mit ihren ausländischen Schwesterverbänden erfolgt. Diese Kontakte haben, davon sind wir überzeugt, ganz wesent-



Dr G. Erdmann, Hauptgeschäftsführer der Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbände, hält seine Rede über die Beziehungen der deutschen Arbeitgeber zu den Internationalen Verbänden und dem Ausland.

liehe Vorarbeit für die Wiedereinfügung des deutschen Volkes in das internationale Leben geleistet.

Ich möchte aber hier besonders an die Tätigkeit der grossen internationalen Wohlfahrtsverbände, seien sie nun auf kirchlicher, gewerkschaftlicher oder rein humanitärer Basis gegründet, in den unmittelbaren Jahren des Nachkrieges erinnern... Die Liebesgaben, die die internationalen Wohlfahrtsverbände nach Deutschland geleitet haben, wurden hier vielfach durch ihre eigenen Vertreter verteilt und gelenkt, und die Tatkraft und Menschlichkeit dieser Vertreter ist vielleicht noch wichtiger als die rein materielle Hilfe gewesen. Die Berührung, die diese Vertreter mit der notleidenden Bevölkerung gehabt haben, hat so oft dazu beigetragen, bei den notleidenden Menschen wieder Selbstvertrauen zu schaffen, ihren Willen zur Selbsthilfe zu stärken und vor allem ihnen wieder einen Glauben zu geben an die Kraft der menschlichen Werte im internationalen und nationalen Leben. Wir glauben sagen zu dürfen, dass ohne diese tatkräftige internationale Hilfe gerade der privaten internationalen Verbände die «grosse soziale Not der Nach-

kriegszeit auch nicht annähernd hatte gemeistert werden können...

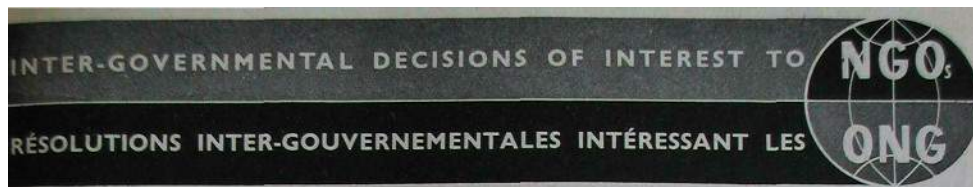
Aber diese soziale Seite, die ich hier erwähnt habe, ist ja nur ein kleiner Ausschnitt der mannigfaltigen Arbeit der internationalen Verbände. Die Ausstellung (*) zeigt Ihnen, wie allumfassend diese Tätigkeit ist. Die menschlichen, wirtschaftlichen und sozialen Begegnungen, die diese Verbände heute ermöglichen, sind ein wesentliches und unentbehrliches Element des internationalen Lebens geworden. Diese Verbände selbst sind oft Vorhut des Fortschritts und der Völkerverständigung. Ich möchte wünschen, dass uns unsere heutige Zusammenkunft das Bewusstsein für diese Dinge stärkt, und dass die Einrichtung eines ständigen Sekretariats der Union hier in Düsseldorf auch weiter zu einer Verbreiterung und Vertiefung des Verständnisses für diese Bestrebungen dienen möge. In diesem Sinne darf ich Ihnen die herzlichsten Wünsche für einen dauernden Erfolg dieser Tagung übermitteln.

Herr VON TRUTZSCHLER,
Vortragender Legationsrat,
Auswärtiges Amt, Bonn,



Generalsekretär Dr. G. P. Speeckaert (links) und Rechtsanwalt Dr. Raoul Lenz, Sekretär der UAI, Genf, unterhalten sich mit Professor Schmitz, Düsseldorf, (Mitte des Bildes) über das von der Union herausgebrachte Jahrbuch der Internationalen Verbände.

(*)Es handelt sich um die Ausstellung der Dokumentation über die Arbeit und die Veröffentlichungen der Internationalen nichtstaatlichen Organisationen, die von der UAI organisiert wurde im Rahmen ihrer Versammlung in Düsseldorf.



1. United Nations (UN) - Nations Unies (*)

(1st January — 15 April 1954)

A. Reports of subsidiary Bodies of the Economic and Social Council (ECOSOC) having concluded their Sessions by 15 April 1954.

1) Council Committee on NGOs (**).

The Committee met ten times during this period and dealt with the following matters :

- a) Applications and re-applications for consultative status.
- b) Review of non-governmental organizations.
(For details on both a) and b) see B.4 below).
- c) Requests by category A organizations to be heard by the Council or its Committees under Rule 86 of the Rules of Procedure of the Council (CE/2424) (E/C.2/SR.-138, 139 and 140) (E/2561 and E/2562). (See also B.2 below).

(*) See also ASSOCIATIONS, Febr. 1954, pp.81-90.

(**) The Council Committee on NGOs is composed, under rule 82, of the President of the Council and seven members of the Council elected each year [See also B.3(a) below].

The following governments are members of the Committee for 1954 : Belgium, China, France, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom or Great Britain and Northern Ireland, United States of America, and Venezuela. The Acting Chairman who serves in the absence of the President of the Council, elected for 1954 : **M. Robert Fenaux** (Belgium), Counselor of Embassy, Secretary-General of the Permanent Delegation of Belgium to the United Nations.

d) Consultations with category B and A organizations under rules 85 and 84. (E/C.2/SR.138, 139, 140, 141, 142) (E/2561, E/2562, E/2568/Rev.I, E/2570) :

1. Anti-Slavery Society (U.K.) on item 15 of the Provisional Agenda of the 17th session of the Council (E/2525) : Slavery.
2. International Commission Against Concentration Camp Practices on item 14 : Forced Labour : reports of the *ad hoc* Committee on Forced Labour (See also : E/C.2/375).
3. International Federation of Friends of Young Women on item 17 : Recognition and enforcement abroad of maintenance obligations.
4. International Law Association on item 27 : Draft convention on the enforcement of international arbitral awards.
5. International League for the Rights of Man on item 12 : Freedom of information.
6. International Social Service on item 17 : Recognition and enforcement abroad of maintenance obligations (See also : E/AC.39/1/Add.1).
7. Nouvelles Equipes Internationales - Union des démocrates chrétiens : on item 12(a) : Freedom

of information : Report of the Rapporteur on Freedom of Information.

8. Nouvelles Equipes Internationales - Union des démocrates chrétiens : on item 14 : Forced Labour : reports of the *ad hoc* Committee on Forced Labour.
 9. Women's International Democratic Federation on item 20(b) : Non-governmental organizations : Review of non-governmental organizations [See also B.4 below].
 10. World Federation of Trade Unions on the question of access to the United Nations Headquarters of representatives of non-governmental organizations in consultative status. [See also : E/S.R. 756].
 11. World Jewish Congress on item 25 : Consideration of the provisional agenda of the eighteenth session of the Council (document E/2530, item 13 : World Calendar Reform - item proposed by India) [See also : E/C.2/389. - Communication from World Calendar Association Int.]
 12. World Veterans on item 11 : Expanded programme of technical Assistance : Report of the Technical Assistance Committee.
- e) Consideration of a request from a category A organization to place an item on the provisional agenda of the Council : International Chamber of Commerce : Draft convention on the enforcement of international arbitral awards.
The Committee decided to re-



The UN European Center at Geneva

(Cliché Swissair).

quest the Secretary-General to include this as a supplementary item on the provisional agenda of the seventeenth session of the Council. (For Council decision see B.3 below). (E/C-2/373. E/C.2/373/A1U, E/2552, E/2525/Add.1).

- f) Consultation with the Bureau of the Conference of Consultative Non-Governmental Organizations, concerning hearings held under rules 84 and 85 of the rules of procedure of the Council. (E/C.2/SR.136, E/2550. Annexe 6). < See also separate article below on p. 291).

2) Sub-Commission on the prevention of Discrimination and Protection of Minorities. 6th session, United Nations Headquarters, 4-29 January 1954.

Report : E/CN.4/703.

AGO attendance : Category A : 5; category B : 14; Register I.

Oral statements were made by ICFTU, IFCTU, WFTU, WFUNA (category A) ; Agudas Israel World Organization ; Consultative Council of Jewish Organizations; International League for the Rights of Man; Pax Romana (joint) ; World Jewish Congress; World Union for Progressive Judaism (category B) ; International Federation of Women Lawyers (Register) (E/CN.4/Sub.2/SRs: 112, 113, 115, 118, 121, 126, 127, 134 and 135).

Written statements :

World Jewish Congress

E/CN.4/Sub.2/NGO/7.

Pax Romana (joint)

E/CN.4/Sub.2/NGO/8.

The Sub-Commission among others adopted a resolution "on

the study of discrimination in education " and requested Mr. Ammoun (Lebanon) the Special Rapporteur " to report on any facts that may come to his attention relevant to the question of the general trend and development of legislation and practices with regard to the teaching of minority languages, the teaching of the cultural heritage of minorities in general, and the teaching in minority languages...". At the request of the Commission of Human Rights non-governmental organizations specially competent in these fields were approached by Mr. Ammoun to place any relevant information at his disposal. The question of convening a Conference of NGOs interested in prevention of discrimination and protection of minorities will be considered at the 18th session of the Council which is to open on 29 June 1954 (E 2530, item 10(b)).

3) Economic Commission for Latin America (ECLA), Committee of the Whole. Santiago de Chile, 8-10 February 1954.

Sixth Annual Report to the Council for the period of 26 April 1953 to 10 February 1954 : E 2536.

NGO attendance : Category A : ICC, ICFTU, IFCTU, WFTU.

Category B : Agudas Israel World Organization; All Pakistan Women's Association; Catholic International Union for Social Service ; Commission of the Churches on International Affairs; Co-ordinating Board of Jewish Organizations ; Inter-American Council of Commerce and Production ; Inter-American Federation of Automobile Clubs ; International Automobile Federation ; International Touring Alliance ; International Catholic Migration Commission; International Committee of Scientific Management; International Organization for Standardization; International Road Federation ; International Society for Criminology; Liaison Committee of Women's International Organizations; Pax Romana (joint) ; South American Petroleum Institute ; Women's International League for Peace and Freedom; World Jewish Congress; World Power Conference ; World Woman's Christian Temperance Union; Young Christian Workers.

4) Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE), Colombo, Ceylon, 8-18 February 1954.

Official Records : E/CN.11/389.

NGO attendance : Category A : ICC, ICFTU, WFTU, WFUNA.

Category B : International Union of Official Travel Organizations.

Written statements : E/CN.11/NGO/7. Note on the Economic Survey of Asia and the Far East, 1953, by the International Confederation of Free Trade Unions.

E/CN.11/NGO/8. Note on the Economic Situation in Asia, by the World Federation of Trade Unions.

5) Economic Commission for Europe (ECE), Ninth Session, Geneva, 9-27 March 1954.

Report : E/2556.

NGO attendance : Category A : ICFTU, IFCTU, IOE, WFTU, WFUNA.

Category B : International Alliance of Women; International Organization for Standardization; International Union of Catholic Women's Organizations; Pax Romana; Women's International League for Peace and Freedom.

Oral statements : ICFTU on item 7 (Economic Development of the Less Developed Countries of Southern Europe), and item 8 (Review of the Economic Situation in Europe) ; IFCTU on item 8 (Review of the Economic Situation in Europe); WFTU on item 3 (Report of the Committee on Manpower) and item 8 (Review of the Economic Situation in Europe).

6) United Nations Children's Fund (UNICEF), Executive Board, UN Headquarters, 3-11 March 1954.

Report: E/ICEF/260. E./ICEF/260/Add.1.

NGO attendance: NGO Committee

on UNICEF and several of its members (*).

Written statement : E/ICEF/NGO/10 by NGO Committee on UNICEF.

7) Commission on the Status of Women, 8th Session, UN, Headquarters, 22 March -9 April 1954.

Report : E/CN.6/253.

NGO attendance : Category A : ICA, ICFTU, IFCTU, WFTU, WFUNA.

Category B : All-Pakistan Women's Association ; Catholic International Union for Social Service; International Alliance of Women; International Association of Penal Law; International Conference of Catholic Charities; International Co-operative Women's Guild ; Interna-

(*) All NGOs in consultative-status with the Council may become members of this Committee.



Conference of Non-Governmental Organizations on Technical Assistance.

More than 200 representatives of non-governmental organizations attended on 29 March 1954 a conference at United Nations Headquarters on the role which NGO's could play in furthering the interests of the Technical Assistance Programme of the United Nations and its specialized agencies.

Here is a general view of the conference in session. Second from left at the rostrum is Mr. David Given, Executive Chairman of the Technical Assistance Board. Addressing the meeting, Mr. Owen pointed out that the Programme depended for its continued success on the support of some 70 governments and therefore, in the final analysis on the support of world public opinion. It was in the formation of public opinion, he stressed, that non-governmental organizations could play a particularly important role.

(United Nations)

tional Council of Women; International Federation of Business and Professional Women; International Federation of Friends of Young Women; International Federation of University Women; International League for the Rights of Man; International Union for Child Welfare; Liaison Committee of Women's International Organizations; Nouvelles Equipes Internationales Union des démocrates chrétiens; Pan-Pacific Women's Association; Pax Romana (joint); Women's International Democratic Federation; Women's International League for Peace and Freedom; World Jewish Congress; World Woman's Christian Temperance Union; World's Young Women's Christian Associations; World Union for Progressive Judaism; World Union of Catholic Women's Organizations; Young Christian Workers.

Register: Associated Country Women of the World; International Federation of Women Lawyers.

Written statements: Women's International Democratic Federation on Declaration on the Rights of Women, E/CN.6/NGO/18; International Alliance of Women on Article 22 of the Draft Covenant on Civil and Political Rights, E/CN.6/NGO/19; International Federation of University Women on Scholarships and Fellowships, E/CN.6/NGO/20; International Federation of Business and Professional Women on Status of Women in Public and in Private Law, E/CN.6/NGO/21; Participation of Women in the Work of the United Nations, E/CN.6/NGO/22; Technical Assistance Programmes in Connection with the Status of Women, E/CN.6/NGO/25; Economic and Educational Opportunities for Women, E/CN.6/NGO/24.

representative a person having special qualifications for that purpose; 3. *Instructs* the *ad hoc* committee to study the matter raised by the International Chamber of Commerce in the light of all the relevant considerations and to report its conclusions to the Council, submitting such proposals as it may deem appropriate, including, if it sees fit, a draft convention."

e) At the opening meeting of the Council the representative of the USA made a statement on the "Question of visas of representatives of Non-Governmental Organizations." Subsequently statements were made by representatives of Czechoslovakia and the U.S.S.R. (E/SR.755).

4) Council decisions on NGO questions.

a) Item 20(a): *Applications and Reapplications for Consultative Status.*

(Report of the NGO Committee: E/2550. Discussions in the Council: E/SR.758, 759. Resolution adopted 1 April 1954).

The following organizations were placed in category B: International Bar Association, International Commission on Irrigation and Drainage, International Council for Building Research, Studies and Documentation, Junior Chamber International, Chamber of Commerce of the United States of America (United States of America), CARE (Co-operative for American Remittances to Everywhere, Inc.) (United States of America).

The following organizations were transferred from the register to category B: International Federation of Women Lawyers, League of Red Cross Societies.

The reapplications of the following organizations were deferred until 1955: International Association of Democratic Lawyers, International Organization of Journalists.

The requests for reclassification from register to category B by the following organizations were deferred until 1955: International Federation of Senior Police Officers, World Federation of Democratic Youth.

AW *granted*: (1) the request for reclassification from register to category B of the International Federation of Free Journalists of Central and Eastern Europe and Baltic and

B. Economic and Social Council (ECOSOC), 17th session, UN Headquarters, opened 30 March 1954 (in session).

As of 15 April 1954:

1) NGO attendance: Category A: ICC, ICFTU, ICA, IFAP, IOE, IPU, WFTU, WFUNA.

Category B and Register: 41 organizations. (For names of organizations in category B and on the Register see E/INF/58/Rev.1).

2) Oral statements were made before the Council by representatives of the following organizations: ICC, on item 2 (Adoption of sessional agenda), E/SR.756; ICC, on item 27 (Draft Convention on the Enforcement of international arbitral awards), E/SR.761; ICC, on item 3 (Economic Development of underdeveloped countries), E/SR.766; ICFTU, on item 3 (Economic Development of underdeveloped countries), E/SR.768; IFCTU, on item 3 (Economic Development of underdeveloped countries), E/SR.768; WFTU, on item 3 (Economic Development of underdeveloped countries) E/SR.769.

3) Discussions, resolutions and other decisions of special interest to NGOs:

a) The Council decided at its 757th meeting (31 March 1954) i) to suspend rule 82 of its rules of procedure relating to the time of election of members of the NGO Committee, and ii) consider at the 18th

"in that rule as is necessary to provide that members of the Committee shall be elected at the resumed part of the second regular session each year."

b) The Council adopted at its 757th meeting a resolution urging governments to ratify the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (E/L.579), which is to become a specialized agency of the UN.

c) The Council adopted at its 761st meeting (see E/SR.760, 761) two resolutions on the report of its Technical Assistance Committee (E/2558, E/L.585) which are as follows: A. Financial Procedures for the Expanded Programme of Technical Assistance, and B. System of Allocation of Funds under the Expanded Programme of Technical Assistance. (See document E/RESOLUTION (XVII)/4).

d) The Council considered at its 761st and 763rd meetings an item submitted by the ICC: "Draft Convention on the Enforcement of International Arbitral Awards" and adopted on 6 April 1954 a resolution based on a Belgian draft (E/L.586) which "1. *Establishes* an *ad hoc* committee composed of representatives of eight Member States, to be designated by the President of the Council; 2. *Invites* each of the governments represented on the *ad hoc* committee to designate as its

Balkan Countries; (2) the application of the *Fédération internationale de sauvetage*.

b) Item 20(b) : *Review of Non-Governmental Organizations*. The Council decided at its fifteenth session (resolution 480 II XV) to undertake at its seventeenth session "a general review of all non-governmental organizations admitted to consultative status in category B at or before the thirteenth session of the Council". The documentation prepared by the Secretary-General based on reports received from the organizations (E/C.2 374, E/C.2/374 Corr.1 (English only), E/C.2/374 Corr.2 I French only), E/C.2/374.Add.1 and E C.2/374/Add.2) was considered by the Committee at its 134th, 135th and 137th meetings. The Report of the Committee (E/2551) was considered by the Council at its 758th and 763rd and 764th meetings and on 6 April 1954 the Council « (1) *Decides* that consultative status in category B should be withdrawn from the following organization : Women's International Democratic Federation (WIDF); (2) *Requests* the Secretary-General to place the following organizations on the register of non-governmental organizations referred to in paragraph 17 of Council resolution 288 B (X) : International Association of Independent Entreprises, Trades and Crafts, International Shipping Federation, and Permanent International Association of Navigation Congresses ». The Committee reviewed the status of the other 80 organizations and decided to recommend no change in their status. The full list of these organization appears in the Annex to the Report of the Committee (E/2551). Prior to the decision of the Council on the status of

the WIDF its NGO Committee heard under rule 85 a representative of the WIDF (E/C.2/SR.139, E/C.2/SR.139/Add.1) and took two decisions: " (a) that those parts of the summary record of its 134th meeting concerning the Women's International Democratic Federation be made available to the representative of

the organization; and (b) to allow the circulation of a written statement in excess of 500 words by the Women's International Democratic Federation." Subsequently the WIDF submitted a written statement which was circulated to the Council as document E/C.2/382.

C. Agenda and dates for Council, Commissions and Committees Scheduled or in session.

- 1) Economic and Social Council seventeenth session, UN Headquarters, opened 30 March 1954, scheduled to close 30 April. Provisional Agenda : E/2525, E/2525/Add.1 and E/2525/Add.2 (items 21, 22 and 26 were postponed for the 18th session); Annotated agenda : E/ L.5 75 ; Arrangement of Business : E/L.576.
- 2) Commission on Human Rights, tenth session, UN Headquarters, opened : 23 February, scheduled to close 16 April. Provisional agenda : E/CN.4/695.
- 3) Statistical Commission, eighth session, Geneva, 5-24 April. Provisional agenda : E/CN.3/164.
- 4) Commission on Narcotic Drugs, ninth session, UN Headquarters, 19 April - 14 May. Provisional agenda : E/CN.7/263, E/CN.7/263/Add.1.
- 5) ECE Trade Consultations Geneva, 20 April - 1 May.
- 6) Regional Technical Conference on Water Resources Development (called by ECAFE) Tokyo, 17-22 May.
- 7) Regional Conference of European Statisticians (called by ECE), fourth session, Geneva, 14-19 June.
- 8) Economic and Social Council, eighteenth session, Geneva, opens 29 June, scheduled to close 6 August. (Document E/2530 : Consideration of the provisional agenda for the eighteenth session of the Council).
- 9) Technical Assistance Committee (early in eighteenth session of the Council), Geneva.
- 10) Group of Experts on Transport of Dangerous Goods. Geneva, 10 August - 3 September.
- 11) European Regional Consultative Group on Prevention of Crime and Treatment of Offenders, Second session, Geneva, 23 August- 2 September.
- 12) Committee of International Organizations Concerned with the Prevention of Crime and Treatment of Offenders, Geneva, 3 September.
- 13) UNICEF — Executive Board and Programme Committee, UN Headquarters, 7-17 September.
- 14) ECLA Conference of Experts on Pulp and Paper, Santiago de Chile, 29 September - 11 October.

D. Agenda and dates for other UN bodies scheduled or in session :

- 1) International Law Commission, sixth session, Geneva, 3 May - 26 June.
- 2) Trusteeship Council, Standing Committee on Petitions, 10 May- 4 June, UN Headquarters.
- 3) Technical Assistance Board, 29th, 30th and 31st sessions, Geneva, 12 - 22 May, 19 July - 6 August, 6-10 September.
- 4) Administrative Committee on Co-ordination. Geneva, 24-26 May.



The Economic and Social Council Committee on Non-Governmental Organizations meeting on 23 February 1954 at UN Headquarters, New York. Seated left to right are : Mr. Charles A. Hogan (UN Secretariat) ; Mr. Robert Fenaux (Acting Chairman (Belgium) ; Mr. Laszlo Hamori (UN Secretariat).
(Photo Leo Rosenthal, 315, West 102nd street, New York 25, NY).

- 5) Trusteeship Council, Standing Committee on Administrative Unions, UN Headquarters, 1-12 June.
- 6) Trusteeship Council, 13th and 14th sessions, UN Headquarters, 1 June - 9 July.
- 7) Interim Co-ordinating Committee for International Commodity Arrangements, UN Headquarters, 7-11 June.
- 8) Permanent Central Opium Board, Narcotic Drugs Supervisory Body, PCOB/ND3B - Joint sessions, Geneva, 14-26 June (November).
- 9) UN Film Board, 22nd session, Geneva, 25-26 June.
- 10) Consultative Committee on Public Information for the UN and specialized agencies, 20th session, Geneva, 29 June - 2 July.
- 11) Preparatory Committee of the ACC, UN Headquarters, 29 September - 5 October.
- 12) Interim Co-ordinating Committee for International Commodity Arrangements, Geneva, 30 September - 14 October.
- 13) Administrative Committee on Co-ordination, UN Headquarters, 6-8 October.
- 14) Consultative Committee on Public Information for the UN and specialized agencies, 21st session, UN Headquarters, November (3 days).
- 15) UN Film Board, 23rd session, UN Headquarters, November (2 days).
- 16) Technical Assistance Board, 28th and 32nd sessions, UN Headquarters, 6-17 December.

E. Intergovernmental conferences called by the Council or the Secretary-General scheduled or in session :

- 1) United Nations Conference on Customs Formalities for the Temporary Importation of Private Vehicles and for Tourism, UN Headquarters, 11 May - 7 June. Provisional agenda : E/CONF.16/1 ; Geneva, 11 August-7 September (See also ASSOCIATIONS, N° 2, 1954, p. 36).
- 2) World Conference on Population, 30 August - 18 September, Rome, called by the Council under resolutions 435 (XIV) and 471 (XV), to be held with the collaboration of the interested specialized agencies. (See also NGO Bulletin, August 1953, n° 8-9, pp. 337-38).

F. Written statements submitted by consultative NGOs to the Council and Commissions.

The latest issue of " List of the Written Statements" submitted to the Council and its subordinate bodies between the time of publication of the previous list (E/C.2/363/Add.5/Rev.1) at the sixteenth session of the Council and the adoption by the Council of the agenda at its seven-

teenth session (30 March 1954) is E/C.2/383. References to individual written statements submitted to the Council and the recent sessions of functional commissions and other bodies are contained in parts A.1, 2, 4, 6, 7. B.3, 4(b), above.

List of written statements submit-

ted to the Council and its Commissions since document E/C.2/383 was issued :

Women's International Democratic Federation, E/C.2/382 : Review of Non-governmental Organizations.

International Abolitionist Federation, E/C.2/384 : Convention for Suppression of Traffic in Persons.

World Jewish Congress, E/C.2/385 : Draft Protocol Relating to Status of Stateless Persons.

World Federation of Trade Unions, E/C.2/386 : Access to headquarters by representatives of NGOs having consultative status.

International Chamber of Commerce, E/C.2/387 and E/C.2/388 : Economic Development of Underdeveloped Countries.

All Pakistan Women's Association, E/CN.6/NGO/25 : Technical Assistance Programmes in connexion with the Status of Women.

G. Hearings of consultative NGOs by the Council and Commissions.

References to hearings of organizations by the Council, NGO Committee, and Commissions are to be found in parts A.1, 2, 5. B.2, 4(b).

H. Secretariat.

The Secretary-General of the United Nations made a statement to the 755th meeting of the Economic and Social Council during its 17th session on the question of the re-organization and operation of the Department of Economic Affairs and the Department of Social Affairs of the Secretariat and stated that during the summer he would submit recommendations concerning the fusion of the two Departments. (See E/L.578 for full text).

• • GENÈVE • •

COURS D'ÉTÉ SUR LES INSTITUTIONS INTERNATIONALES

(SEMINAR ON INTERNATIONAL INSTITUTIONS)

COURS, CONFÉRENCES, DISCUSSIONS, VISITES, EN COLLABORATION AVEC LES INSTITUTIONS INTERNATIONALES

12 JUILLET • 7 AOUT 1954

Renseignements : Cours de Vacances de l'Université • GENÈVE-SUISSE

II. Specialized Agencies - *Institutions Spécialisées*



Conférence du transport aérien européen

A la suite d'un accord entre le Conseil de l'Europe et l'Organisation de l'Aviation civile internationale, vingt Etats européens ont été invités par l'OACI à participer à la Conférence du transport aérien européen qui s'ouvrait le 21 avril 1954 à la Maison de l'Europe, à Strasbourg.

Par ailleurs, tous les Etats membres de l'OACI ainsi que treize organisations internationales ont été invités à envoyer des observateurs. Les organisations invitées étaient les suivantes : Conseil de l'Europe, Organisation des Nations Unies, Commission Economique des Nations Unies pour l'Europe, Organisation Européenne de Coopération économique, Union Postale universelle, Organisation Météorologique mondiale, Union internationale des Télécommunications, Fédération internationale des Transports Aériens privés, Association du Transport Aérien international, Chambre de Commerce internationale, Institut international pour l'Unification du Droit privé, International Law Association, Union internationale des Assureurs aériens.

ILO — OIT

New Members

On 26th April 1954 the Director-General of the International Labour Organization, Mr. David Morse, announced in Geneva that he had received a letter from the Soviet Foreign Minister, Mr. Molotov, stating that the Soviet Union had decided to accept the obligations laid on members by the constitution of the ILO.

On 13th. May 1954, Mr. David A. Morse announced that he had received communications from the Ukrainian S.S.R. and the Byelo-Russian S.S.R. announcing their acceptance of the obligations of ILO membership. On 28th. May 1954, Rumania applied for membership in the ILO.

CIRM

Le numéro de mars 1954 de la *Revue Internationale du Travail* contient un article décrivant le *Centre International Radiomédical* (CIRM) (fondé à Rome en 1935), préparé par le Gouvernement italien en vue de la 2* Session (avril 1954) du Comité mixte OIT-OMS de l'hygiène des gens de mer.

ITU — UIT

CCIR

Les organisations internationales suivantes ont participé à la VII^e Assemblée plénière du Comité consultatif international des Radiocommunications, tenue à Londres du 3 septembre au 7 octobre 1953 : Comité International Radio-Maritime, International Amateur Radio, Union, Organisation Internationale de Radiodiffusion, Union Européenne de Radiodiffusion, Union Radio-Scientifique Internationale, Comité Electrotechnique International.

Le Rt Hon. Earl de la Warr, Postmaster General du Royaume-Uni, déclara dans son adresse de bienvenue :

« Cette année marque le cinquantième anniversaire de la première conférence internationale des radiocommunications, laquelle eut lieu à Berlin en 1903. Il ne s'agissait guère, à cette conférence, que de communications avec les navires et le nombre des stations ne dépassait pas, je crois, quelques centaines, mais le besoin d'une collaboration se faisait déjà sentir. L'état d'esprit qui régnait alors n'était pas celui de maintenant; aujourd'hui, on désire coopérer "et l'on se rend compte qu'il faut bien coopérer, mais, à cette époque, on ne

pouvait pas, ou on ne voulait pas, accepter les messages du voisin; on se brouillait mutuellement, et chacun avait tendance, contrairement à ce qui se passe aujourd'hui, à garder ses connaissances pour soi. Je crois que c'est dans une large mesure, grâce à votre organisation, que le nouvel esprit de coopération s'est fait jour dans le monde des radiocommunications; grâce à vous, cette nouvelle et grande puissance s'est développée avec discipline. »

L'Assemblée accepta l'invitation qui lui fut faite de tenir la prochaine Assemblée plénière du CCIR à Varsovie (1956).

CCIT

A l'ordre du jour de la VII^e Assemblée plénière du Comité Consultatif international télégraphique (CCIT), tenue à Amhem du 5 au 13 juin 1953, figurait, en application de la Résolution n° 2 de la Conférence des plénipotentiaires de Buenos-Aires, une étude détaillée sur la fusion éventuelle du CCIT et du CCIF (Comité Consultatif International Téléphonique) et l'émission d'une recommandation à ce sujet pour la prochaine conférence administrative télégraphique et téléphonique.

La résolution finale, adoptée par 16 voix contre 11, déclara que la fusion n'était pas conforme aux intérêts bien compris de l'Union mais indiqua les précautions à prendre pour sauvegarder le plus possible les intérêts de la télégraphie, si nonobstant l'avis du CCIT, la fusion était cependant décidée.

Les huit organisations internationales suivantes ont envoyé des observateurs : International Air Transport Association, Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique, International Civil Aviation Organisation, Chambre de Commerce Internationale, Commission Internationale de Police Criminelle, Organisation Météorologique Mondiale, CCIF, CCIR.

La VIII^e Assemblée plénière de la CCIT se réunira probablement à Genève pendant le premier semestre 1956.



USSR joins UNESCO

On 21st April, Mr. Malik, Soviet Ambassador in the United Kingdom, signed the UNESCO Constitution in London (the United Kingdom being the custodian Government of the Constitution), thereby indicating unreserved acceptance of the constitution of UNESCO and becoming a member with effect from the date of signature. The Soviet decision was first announced by Mr. Molotov on 6th April in a letter to the director-general of UNESCO, Dr. Luther Evans, at the headquarters of the organization in Paris.

Poland, Czechoslovakia and Hungary announced their withdrawal from UNESCO in December 1952. but their resignations have never been officially ratified by UNESCO, and early in April 1954 the Executive Board appealed to them again to reconsider their decisions.

*

Subventions aux ONG

Le Comité spécial chargé par le Conseil exécutif de l'Unesco d'étudier les questions relatives aux subventions aux ONG, s'est réuni le 27 mars 1954, sous la présidence de Mr. Veronese. Y participaient : S. E. M. Raadi, le professeur Massaquoi, M^{me} Heffelfinger (suppléant du D^r John Perkins), Sir Ronald Adam.

*

International Institute of Child Study

Conceived as a centre for research into child development on a cross cultural basis, and as a training centre for educational psychologists, an International Institute of Child Study, at the invitation of the Government of Thailand, will be sited at Bangkok.

*

Bons de Voyage

L'Unesco vient de mettre en circulation des bons de voyage destinés à faciliter les voyages culturels en thè-

tant à la disposition de certains bénéficiaires des devises étrangères.

Ces coupons, qui sont en quelque sorte des chèques de voyage, permettront aux étudiants, aux professeurs et aux chercheurs de disposer de telles devises et de se rendre à l'étranger pour parfaire leur culture ou assister à des cours dans les universités et à des conférences. Grâce à ces coupons, les ressortissants des pays à monnaie faible pourront obtenir, en en faisant le paiement dans leur propre devise, des dollars, des francs suisses ou autres devises.

Le montant de bons qui vient d'être émis est de 400.000 dollars. C'est grâce à ses réserves en dollars que l'Unesco a pu lancer cette initiative qui contribuera à faciliter les voyages culturels entre les différents Etats membres.

Les pays qui participent à ce plan sont : le Cambodge, le Canada, les Etats-Unis d'Amérique, la France, Israël, le Laos, les Pays-Bas, le Salvador, la Suisse, l'Uruguay et le Viet-Nam.

Ces bons ont déjà été utilisés lors de la Conférence internationale des élèves architectes, tenue à Rome du 15 au 21 avril 1954.

*

L'enseignement relatif aux N.U.

Le numéro de mars 1954 de la *Revue analytique de l'Education* (vol. VI, n° 3) donne à l'intention du personnel enseignant, une bibliographie choisie (32 pages) des publications de l'ONU et des Institutions spécialisées ainsi que des publications nationales consacrées à la structure des Nations Unies, aux méthodes qui président à sa mise en œuvre et aux positions adoptées par les N.U. et les Institutions spécialisées à l'égard de certains problèmes mondiaux.



Régionalisation

Dans le discours qu'il a prononcé à Genève, le 5 mai 1954, à la 7e Assemblée Mondiale de la Santé, devant les délégués de 71 pays (68 pays membres et 3 membres associés), le D^r M. G. Caudau, Directeur général de l'OMS, a déclaré:

« C'est sur le concept même de la régionalisation que je vous dirai tout d'abord mon sentiment. On en a parlé, on en a beaucoup parlé, il y a quelques années. Les uns estimaient qu'une jeune organisation comme la nôtre ne pouvait s'offrir un tel luxe. Les autres mettaient en doute le principe lui-même; ils redoutaient qu'à la longue, la régionalisation ne détruise le caractère mondial de l'Organisation, c'est-à-dire l'esprit même qui avait présidé à sa création. Je ne crains pas aujourd'hui d'affirmer que l'expérience de ces six dernières années a pleinement justifié les vues de ceux qui étaient en faveur de la décentralisation la plus étendue. Quant à moi, qui ai travaillé aussi longtemps au Siège que dans l'une de nos Régions, je suis intimement convaincu que la plupart des résultats que nous avons obtenus, nous les devons à la décentralisation. »

WMO — OMM

Consultative status

In the February 1954 issue of « Associations », we gave information concerning the decision adopted in October 1953 by the Executive Committee of World Meteorological Organization to create a consultative status for the international non-governmental organizations. Applications will be examined in the 5th Session of the Executive Committee.

*

The October 1953 issue of IUGG News-Letter contains the text of an informal agreement establishing working arrangements between the World Meteorological Organization and the International Union of Geodesy and Geophysics.

« The two organizations, with a view to facilitating the attainment, in the most effective and economical manner, of the objectives set forth in their respective constitutions, will act in close cooperation and will consult together regularly on matters of common interest and each organization will keep the other informed of all development in regard to any of its current or projected activities in which the other organization may have an interest.

The WMO, in implementing this clause of the working arrangements, will be guided by its recognition of the primary responsibility of WMO for the international organization of meteorology, for the furthering of its application to all human activities and for the promotion of meteorological research and training, through inter-governmental cooperation ; accordingly, IUGG will keep WMO advised of all developments and projected activities within its field which

IUGG, in implementing this clause

of the working arrangements, will be guided by its recognition of the primary responsibility of WMO for the international organization of meteorology, for the furthering of its application to all human activities and for the promotion of meteorological research and training, through inter-governmental cooperation ; accordingly, IUGG will keep WMO advised of all developments and projected activities within its field which

relate to, or have a bearing upon, international cooperation in meteorology including proposals developing from discussions within IUGG and will, in so far as practicable, arrange for such proposals and recommendations in regard to the international organization of meteorology, to be directed to WMO, as the Specialized Agency in meteorology recognized by the United Nations »

III. Organisations Intergouvernementales Régionales

Regional IGOs

Conseil de l'Europe

5me Anniversaire

Il y a cinq ans, le 5 mai 1949, était signé à Londres par les représentants des gouvernements de Belgique, de Danemark, de France, d'Irlande, d'Italie, de Luxembourg, des Pays-Bas, de Norvège, de Suède et du Royaume-Uni, le Statut du Conseil de l'Europe. Dans les mois ou les années qui suivirent, les gouvernements de la Grèce, de la Turquie, de l'Islande, de la République Fédérale d'Allemagne et de la Sarre apportaient à leur tour leur adhésion à ce document et à l'institution qui l'avait consacrée.

*

Statut consultatif

Au cours de la réunion qu'ils ont tenue à Strasbourg du 8 au 18 février 1954, les Délégués des Ministères des Affaires Etrangères ont adopté, au nom du Comité des Ministres, les principes qui régiront désormais les relations entre le Conseil de l'Europe et les organisations internationales non-gouvernementales.

Le Secrétaire général a été autorisé à accorder immédiatement le statut consultatif d'organisations non gouvernementales reconnues à la *Confédération Internationale des Syndicats Libres* et à la *Confédération Internationale des Syndicats Chrétiens*.

En mars 1954, le Conseil de l'Europe a publié une notice de 20 pages, intitulée « *Relations entre le Conseil de l'Europe et les Organisations Internationales non gouvernementales* » dont il existe une édition anglaise sous le titre de « *Relations between the Council of Europe and International non-Governmental Organizations* ».

Nous n'entrerons pas ici dans le détail de ces relations, étant donné qu'elles ont déjà fait l'objet d'une longue note dans le numéro de novembre 1953 de notre Bulletin ONG (pp. 457-459), après la publication d'un premier article de M. Paul M.-G. Levy, dans le numéro de novembre 1952 de notre Bulletin.

Chacun notera avec satisfaction le fait que le Conseil de l'Europe qui entretient, depuis son institution en 1949, des rapports de fait avec de nombreuses organisations internationales non gouvernementales, a décidé, après une étude attentive, de les transformer en rapports officiels.

Les règles adoptées forment un ensemble cohérent, mais flexible, capable de faciliter la solution des cas d'espèces, et qui tient compte du fait que les organisations seront avant tout des consultants de l'Assemblée Consultative elle-même, par le truchement de ses diverses Commissions.

Les demandes de statut consultatif et les dossiers correspondants seront remis simultanément au Comité des Ministres et à l'Assemblée Consultative, mais il appartient au Comité des Ministres de se prononcer en dernier lieu.

Du point de vue des facilités à consentir aux ONG, il est établi une distinction entre trois catégories d'organisations ; la catégorie A, la catégorie B et la catégorie C.

*

Table Ronde de l'Europe

Au cours de la même réunion, les Délégués des Ministres des Affaires Etrangères ont décidé de réunir un sous-comité composé de certaines des

personnalités qui ont pris part à la Table Ronde de l'Europe, tenue à Rome du 13 au 16 octobre 1953.

L'objectif essentiel de la Table Ronde était de formuler des réflexions sur le problème spirituel et culturel de l'Europe considéré dans son unité historique et d'examiner les méthodes propres à diffuser, en Europe et dans le monde, la connaissance de l'idée d'unité européenne. Le sous-comité s'est réuni à Strasbourg du 24 avril au 1^{er} mai, sous la présidence de M. Paul M.-G. Levy, et a proposé la publication des documents de Rome, ainsi qu'un plan pour l'étude complète du problème de l'unité spirituelle et culturelle de l'Europe.

*

Equivalence des diplômes

La Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires des pays membres du Conseil de l'Europe est entrée en vigueur le 20 avril, lorsque fut déposé entre les mains du Secrétaire général du Conseil l'instrument de ratification du Danemark.

*

ICEM — CIME

Au cours de la 7^e session du Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, tenue à Genève en avril 1954, le rapport du directeur du Comité, M. Hugh Gibson, concernant l'étroite coopération du CIME avec les organisations bénévoles dans le domaine des migrations a été approuvé par les délégués des 24 nations membres du CIME.

« Les douze organisations qui sont en étroite relation avec notre Comité », a dit M. Gibson, « ont contribué au mouvement de 19 pour cent des émigrants assistés par le CIME en 1952 et en 1953. Le coût pour notre organisation n'a pas dépassé 11 % du total de notre programme européen ».

« Je suis, aujourd'hui, convaincu », a conclu le directeur du Comité, « que les activités des organisations bénévoles soutenues par le CIME sont pour nous de la plus grande importance, pour nous et pour tous les gouvernements membres ».

Les délégués ont ensuite décidé d'établir des relations plus étroites encore entre le comité des Migrations d'une part et les syndicats libres et les associations d'employeurs de l'autre.

*

OEEC — OEEC

Les pays membres de l'Organisation Européenne de Coopération Economique se sont, à la fin du mois de mars 1954, mis d'accord pour autoriser les transactions et les transferts relatifs aux opérations de publicité à l'étranger, à condition que la publicité ne soit pas destinée au marché intérieur du pays auquel appartient l'entreprise qui la finance.

Le Conseil de l'OECE a décidé également de libérer les transactions et les transferts pour l'achat dans un autre pays membre de journaux, périodiques, livres, éditions musicales et disques, à condition qu'ils ne soient pas importés en quantités commerciales.

Ces mesures de libération s'appliquent à tous les pays de l'OECE, a

l'exception de la France, de la Grèce, de l'Islande et de la Turquie.

Il a été également décidé d'accorder des facilités pour le transfert des sommes nécessaires à l'inscription et au séjour dans des établissements d'enseignement universitaires et professionnels situés dans les pays membres.

*

OAS — OEA

Rapport quinquennal

Un document mimeographié de 211 pages, intitulé « *Report on the activities of the Organization of American States, 1948-1953* » a été préparé et publié à l'intention de la 10^e Conférence interaméricaine qui s'est tenue récemment à Caracas.

Il donne une vue nette et concise sur les activités de l'Organisation des Etats Américains depuis sa création il y a cinq ans, et montre le développement considérable pris par cette organisation. Très utilement, il rappelle les relations officielles qui ont été établies avec les Organisations Inter-américaines, les Institutions Spécialisées mondiales, les Institutions Spécialisées interaméricaines, les Organisations internationales non gouvernementales et les Conférences spécialisées interaméricaines.

Nous avons déjà, à plusieurs reprises, donné dans cette revue des informations sur les dispositions prises pour régler ce mécanisme très compliqué de relations entre des organes et institutions multiples et sommes heureux d'indiquer à ceux que la chose intéresse ce document résumant une évolution qui mérite d'être

attentivement suivie et mieux connue dans les milieux européens entre autres.

Technical Cooperation

The program of technical cooperation of the Organization of American States for the calendar year 1954, as approved by the Inter-American Economic and Social Council on January 28, 1954, contains nine projects. Seven of these projects were in operation by the end of 1953. They were as follows :

Inter-American Training Center for Economic and Financial Statistics (Amount approved by the Council in the 1954 Program) : (\$ 165,022.00); Inter-American Housing Center (\$ 218,988.00) ; Inter-American Rural Normal School (\$ 170,775.00); Inter-American Training Center for the Evaluation of Natural Resources (\$ 143,543.00); Workshops on the Administration of Children's Services (\$ 34,765.00); Technical Education for the Improvement of Agriculture and Rural Life (\$ 601,888.00); Pan American Aftosa Center (\$ 313,007).

In addition to the foregoing, one project was included in the 1954 Program which had been included also in the 1953 Program. This was : Inter-American Centers of Advanced Training in Urban and Regional Planning (\$ 84,042.00).

The approved Program for 1954 includes one completely new project which had been requested by the Council in Resolution 5/53 adopted at its IIIrd Extraordinary Meeting at Caracas, Venezuela : Pan-American Zoonosis Center (\$ 76,091.00).

IV . Other Intergovernmental Organizations

Autres Organisations Intergouvernementales

Central Bureau
of the International
1/1,000,000 (One Millionth)
Map of the World

Pursuant to resolution 412 AII (XIII) adopted by the *Economic and Social Council* on 20 September 1951, the *Protocol concerning the*

Transfer to the United Nations of the functions hitherto performed by the Central Bureau of the International Map of the World on the Millionth Scale was signed on 23 July 1953 by the representatives of the two organizations concerned.

In accordance with the terms of the Protocol, the *Central Bureau, IMW*

ceased to function on 30 September 1953 and from that date the *Cartographic Office of the United Nations* took over the Bureau's duties. All correspondence dealing with the *International Map of the World* should therefore be addressed to the *Cartographic Office, Department of Social Affairs, United Nations, New York*.

NGOs and the hearings at UN

During past sessions of the Conference of Consultative Non-Governmental Organizations and of Informal Consultations held between meetings of the Conference, there has been discussion of the question of hearings and considerable dissatisfaction has been expressed. At its meeting in New York on 14 December, the Bureau therefore authorized a small three-member *ad hoc* committee to « conduct informal discussions with such members of the NGO Committee, the Secretariat and non-governmental organization representatives as might be indicated. »

Following discussions with members of the UN Secretariat, the Bureau was invited to appear before the Council Committee on NGOs on 24 February in order to consult with the Committee on this matter. The Bureau stated that, if it was the desire of the Committee, the Bureau would be prepared to proceed to a general consultation among NGOs and to report on its findings to the Committee at the occasion of the summer session of the Economic and Social Council. The members of the Council Committee warmly welcomed this offer.

Accordingly, the Bureau has circulated to all consultative organizations in categories A and B and to those on the Register who are members of the Conference : a) a background paper on consultation with the Council Committee; b) the statement presented by the Bureau to the Council Committee on NGOs; c) the summary record of this consultation E./C.2/136; and d) some tentative suggestions for the consideration of organizations concerning improvements in the procedure of hearings before the Council Committee, elaborated by a sub-committee of the Bureau set up to this effect.

On the basis of the replies received from these organizations, the Bureau will prepare an interim report of all opinions expressed and suggestions received for submission to a Special Conference of Consultative NGOs to be convened on 25 June 1954 in Geneva.

BULLETIN INTERNATIONAL DES SCIENCES SOCIALES

Revue trimestrielle, paraissant en français et en anglais (deux éditions distinctes). Consacrée à l'étude des problèmes humains d'actualité; à l'étude des techniques et de leurs conséquences pour l'homme à travers les réalités sociales modernes. Chaque numéro groupe une série d'articles sur un même sujet, examiné par des sociologues de réputation internationale.

ABONNEMENT ANNUEL :

\$ 3.50 ; 21/- ; 1.000 fr.

LE NUMÉRO :

\$ 1.00 ; 6/- ; 300 fr.

ou l'équivalent en monnaie locale.



Pour toutes commandes et renseignements
s'adresser à l'Unesco, 19, avenue Kléber,
Paris (16^e)

NOUVELLES ORGANISATIONS INTERNATIONALES



NEW INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Handicapped

A *Conference of World Organizations Interested in the Handicapped* as a continuing group to develop co-operation among non-governmental organizations and with the United Nations, has recently been established.

This action follows a recommendation adopted by the Second Conference of Non-Governmental Organizations Interested in the Physically Handicapped, which was convened by the United Nations in February 1953, that the conference officers constitute a continuing committee to develop further co-operative activities.

Donald V. Wilson, Secretary General of the International Society for the Welfare of Cripples, who served as Chairman of the Second Conference, is Chairman of the continuing group. Other officers are Mr. Eric Boulter of the World Council for the Welfare of the Blind, Vice Chairman; Col. George E. Arneman of the World Veterans Federation, Secretary; and Miss Mary A. Dingman of the International Union for Child Welfare, Rapporteur. The executive committee of the Conference includes the four officers and Miss Toni Sender, International Confederation of Free Trade Unions; Mr. Earl F. Cruickshank, International Organization of Employers; and Miss Joan Carter, World Association of Girl Guides and Girl Scouts.

The purposes of the Conference of World Organizations Interested in the Handicapped are to assist the United Nations and the specialized agencies in the development of their rehabilitation program and to provide liaison between the NGOs and the United Nations, to develop co-operation among the non-governmental organizations, and to hold meetings at regular intervals.

At the date of April 23, 1954, the members of the Conference were

the following: American Foundation for Overseas Blind, Boy Scout's International Bureau, Catholic International Union for Social Service, International Catholic Child Bureau, International Council of Nurses, International Hospital Federation, International Organization of Employers, International Poliomyelitis Conference, International Society for the Welfare of the Cripples, International Union for Child Welfare, League of Red Cross Societies, World Confederation for Physical Therapy, World Council for the Welfare of the Blind, World Federation for Mental Health, World Veterans Federation.

(Correspondence).

Pédagogie

Le premier congrès international de l'enseignement universitaire des sciences pédagogiques, tenu à Gand (Belgique) du 7 au 12 septembre 1953, constata une insuffisance généralement reconnue de la formation pédagogique, tant théorique que pratique des candidats à l'enseignement secondaire et technique et insista sur la nécessité d'une collaboration étroite entre les universités. A cette fin, le congrès décida de créer un *Secrétariat International pour l'Enseignement Universitaire des Sciences Pédagogiques* dont le siège se trouve à l'Université de Gand et dont la direction a été confiée aux professeurs R. L. Plancke, Président et R. Verbist, secrétaire. Comme membres du Conseil provisoire, le congrès a désigné 31 personnalités de 22 pays différents. Le congrès a décidé également de prendre l'initiative d'étudier la création d'une *société internationale de l'enseignement universitaire des sciences pédagogiques*.

(*Courrier du Secrétariat Int. de l'Enseignement Universitaire des Sciences Pédagogiques*, Févr. 1954).

Etudiants

Préoccupée des problèmes que pose aux étudiants étrangers l'adaptation à un pays qu'ils ne connaissent pas, la Ligue autrichienne pour les Nations Unies a pris l'initiative de créer en mars 1954 une "*Internationale Studentenvereinigung*". Celle-ci sera un centre de rencontre et de discussion des problèmes communs. Le secrétariat général en a été fixé au siège de la Ligue, 9. Bendorferstrasse, Wien I. Les fondateurs de cette association sont: Dr. Beatrix Blühdorn, Dr. Egon Raiss, Dr. Fridolin Koch et M. Paul E. Martin. Le nombre de pays actuellement représentés au sein de l'association est de 13: Allemagne, Côte de l'Or, France, Grande-Bretagne, Grèce, Italie, Inde, Irak, Norvège, Suède, Turquie, USA, Yougoslavie.

(*ISSF Informations*, 1954, Heft 3).

*

Apostolat catholique

L'assemblée internationale des aumôniers catholiques de l'hôtellerie réunie à Bruges (Belgique) en décembre 1953, a décidé la création d'un *secrétariat international de l'apostolat catholique dans l'hôtellerie*. Le R. P. Hoppner, de Zurich, a été élu comme premier président. (*Informations UAI*).

*

Trade Unions

There are two international organizations of Christian Trade Unionist of Central and Eastern European countries in exile: Fédération Internationale des Travailleurs Chrétiens Réfugiés et Emigrés (FITCRE) and the Central European Federation of Christian Trade Unions (CEFCTU). From the beginning of

their activities both organizations have been deeply interested in achieving common representation and thus uniting, to some degree the masses of exiled Christian working people scattered throughout the world. At the end of last year an agreement was reached by the representatives of both organizations in Paris and a *Center of Liaison of the Christian Trade-Unions in exile* was constituted between the FITCRE and CEFCTU, composed of four members, i.e. two representatives of each organization. This Center is in direct relation with the International Federation of Christian Trade Unions.

(*Christian Labor Information Service*, Nov. 1953).

Industrie

Le 19 février 1954 a été constituée à Milan la *Fédération Internationale des Producteurs Autoconsommateurs Industriels d'Electricité* (FIPACE). Celle-ci a pour but de promouvoir sur le plan international, dans le domaine de l'organisation professionnelle, les intérêts communs des entreprises industrielles, autres que de la distribution publique, qui produisent en tout ou en partie, l'énergie électrique requise par les établissements. Les groupements d'auto-producteurs industriels d'Allemagne Occidentale, de Belgique, de France, d'Italie et du Grand-Duché de Luxembourg ont participé à sa création.

Pour les cinq pays actuellement adhérents, l'autoproduction industrielle représente, dans l'ensemble près de quarante milliards de kWh, soit environ le tiers de la production globale en énergie électrique, d'origine thermique ou hydraulique de ces pays.

La présidence de la Fédération a été confiée à M. Claudio Castellani, Vice-Président de l'"Unione Nazionale Aziende Produttrici Auto-Consumatrici di Energia Elettrica" (Italie) et la vice-présidence au Dr Hermann Reusch, Président de la Vereinigung Industrielle Kraftwirtschaft" (Allemagne). M. Marcel de Leener, Administrateur-Délégué de l'" Association des Centrales Electriques Industrielles de Belgique ", a été chargé des fonctions de Secrétaire Général de la Fédération Internationale.

Le siège social de la FIPACE, est fixé à Bruxelles, 4, rue du Treurenberg.

(*Correspondance*).

Agricultural Machinery

On 28th November 1953 the creation was announced in Paris of the *Centre de Liaison Internationale de Machines Agricoles et de Reparations* (CLIMAR) (International Liaison Centre of Agricultural Machinery and Repairs). The objects as defined by the constituent assembly are the following : 1) to establish a permanent liaison between the national dealer associations of Western European countries, so that they can handle on an international scale the various problems of interest of the trade; 2) to co-ordinate their efforts to combat, the activities of the co-operatives; 3) to create and develop between all members of the profession such relationships as will help them in the conduct of their business; 4) to further among each of the interested nations visits to fairs, exhibitions, works of private business; 5) to organize the exchange of professional information ; 6) to promote the exchange of young people training in the profession; 7) to represent the trade, when necessary, on any international or more particularly. European organization.

(*IOMTR Monthly Bulletin*, 1.11.1954).

Etain

La deuxième conférence des Nations Unies sur l'étain tenue en décembre 1953, à Genève a établi le texte d'un accord international sur l'étain qui est actuellement soumis à la ratification des gouvernements. En même temps la Conférence a institué une *Commission intérimaire du Conseil International de l'Etain* qui a pour mandat : a) d'étudier et de rédiger un règlement intérieur provisoire pour le Conseil International de l'Etain et b) d'étudier toute question qui, à son avis, peut aider le Conseil à accomplir les travaux de sa première session. La Commission comprend les membres du Comité directeur de la Conférence.

(*Informations UAI*)

Commerce

La *Fédération Européenne du Commerce de l'Horlogerie en gros* nous indique la rectification suivante à faire à la notice que nous lui avons consacrée dans notre numéro de janvier dernier, à la page 28 : la présidence est assurée par Mr. W. L. M. Daniels (Pays-Bas) et le secrétariat provisoire par Mr. G. A. den Boer (Pays-Bas) dont le siège se trouve à Rotterdam, Schiedamsedijk 70 E.

(*Correspondance*).

Europe

Sous l'égide du Mouvement Européen, et présidée par M. de Gasperi, une Conférence Parlementaire Européenne s'est réunie à Paris, du 21 au 24 avril 1954, et a groupé des parlementaires de dix-sept pays (ceux des quinze pays membres du Conseil de l'Europe, la Suisse et l'Autriche). Le Bureau de la *Conférence Parlementaire Européenne* a été ainsi constitué : Président : M. Bohy (Belgique); Vice-présidents : MM. Jakobsen (Danemark); de Felice (France); Guy Mollet (France); de la Vallée Poussin (Belgique) ; von Brentano (Allemagne); Maccas (Grèce); Santero (Italie) : John Hynd (Grande-Bretagne).

(*Nouvelles du Conseil de l'Europe*, mai 1951.)

Translators

The preparatory Conference on the establishment of an International Federation of Translators was held under Unesco's auspices, on 28 and 29 December 1953 at Unesco House. Convened at the instigation of the French Society of Translators, the Conference, was attended by delegations from translators' societies in the following countries : Denmark, France, German Federal Republic, Norway, Italy and Turkey. . At the end of the Conference, the *International Federation of Translators* (FIT) was founded. The members of the Administrative Committee are: Chairman: Mr. P. F. Caillé (France); Secretary-General: Mr. P. Baubaut (France); Administrative Secretary : Mr. Teoman (Turkey); Public Relations Officer : Mr. Jumpelt (Germany); Treasurer: Mr. Amlie (Norway).

(*Unesco*).

Plans for New International Organizations

Projets de Nouvelles Organisations Internationales

La 1re Conférence internationale d'Education musicale organisée en juillet 1953, à Bruxelles, conjointement par l'Unesco et le Conseil International de la Musique avait décidé la création d'une *Société Internationale pour l'Education Artistique*. Celle-ci tiendra son assemblée constitutive, du 5 au 10 juillet 1954, à la Maison de l'Unesco, à Paris. Son but est de faciliter les échanges d'information et de matériel, et de renforcer la situation faite à l'éducation artistique dans la vie sociale. On envisage de grouper au sein de la Société à la fois des groupements et des personnes qui s'intéressent à l'éducation artistique.

(Unesco).

*

Jeunesse

Lors de la septième Conférence générale de l'Unesco, le groupe de travail de l'Information avait émis la recommandation suivante : « Le groupe de travail recommande que le secrétariat recherche s'il est possible de créer en 1955 un *organisme international chargé d'étudier tous les problèmes relatifs à l'enfance et à la jeunesse dans leurs rapports avec la presse, le cinéma, la radio et la télévision*. A cet effet, le Secrétariat consultera les organisations nationales et internationales compétentes ». Dès la fin de 1953, le Secrétariat de l'Unesco a procédé à une enquête auprès des gouvernements. Voici l'un des passages de la lettre adressée à cet effet par le Directeur Général : "Il ressort d'un examen attentif et de discussions avec les promoteurs de la recommandation ci-dessus qu'un organisme international pourrait en effet rendre des précieux services en centralisant et en diffusant des informations sur les points suivants : législation visant à assurer la protection de l'enfance, activités déployées à cet égard par

des organisations privées, adoption et application de normes et codes professionnels, résultats des recherches concernant l'influence qu'exercent sur les enfants, la presse, le cinéma, la radio et la télévision. Au besoin, l'organisme en question pourrait aussi coordonner et favoriser les recherches entreprises dans ce domaine."

(L'Enfance dans le Monde, Dec. 1953).

*

Economies

Eleven Asian and Arab countries are establishing an *Institute of Economics* in Pakistan to train young economists of the Islamic world. Indonesia, Turkey, the Middle Eastern countries, Afghanistan and Pakistan will provide the Institute with permanent staff members. Experts from the United Nations and the FAO will work with the Institute.

(IFAP News, March 1954).

*

Etude du marché

Sur la proposition de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, on envisage de fonder prochainement une *Centrale européenne pour l'étude du marché des fruits et des légumes* en tant qu'organisation indépendante. Sa tâche consistera à publier quotidiennement des rapports sur le cours du marché et à observer l'évolution de celui-ci.

(Bulletin d'Information CEA, mars 1954).

*

Medicine

An *International Committee on Occupational Health* for the benefit of industrial workers throughout the world will be established by the

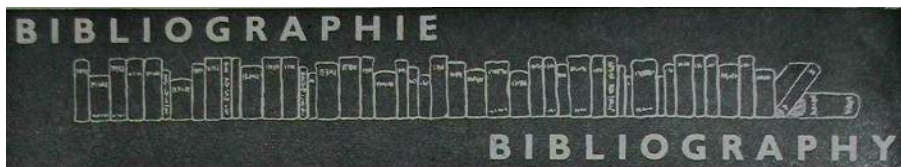
World Medical Association. Dr. Louis Bauer, Secretary General, announced on February 20, 1954, that the Committee would include members of the organization of 700,000 physicians in forty-six national medical societies. The immediate objectives of the International Committee will be : to promulgate standards for better medical and health services; to prepare a report on the relation of the physician to major components of industrial health ; to meet with representatives of other international industrial health groups to define specific objectives, spheres of action and working relations; to sponsor a discussion at an early session of the World Medical Association to bring the program into focus with that of existing international bodies. (345 East 46th Street New York 17).

(UIA News).

*

Town Planning

The *South-East Regional Conference of the International Federation of Housing and Town Planning* which was held at the beginning of February 1954 in New Delhi, was of the view that there should be regular exchange of information relating to housing and town planning, and for this purpose a permanent regional secretariat should be set up. For the time being it was decided to have headquarters in India. The secretariat of the conference would function as the secretariat of the new regional body, will cover 22 countries in the region : Afghanistan, Pakistan, India, the Malayan Federation, Ceylon, Nepal, Bhutan, Burma, Thailand, Singapore, Indo-China, Indonesia, Portuguese Timor, Portuguese Macao, Hong Kong, the Philippines, Formosa, Japan, China, North Korea, South Korea, Sarawak, North Borneo and Brunei. (UIA News).



001.891 (265) : 061 (100) (058)

Pacific Science Association. Organizations engaged in Scientific Research on an International Scale in the Pacific. — Honolulu, 1953, Pacific Science Council Secretariat, c/o Bishop Museum, 27X18 cm, 32 p.

The aim of this booklet is not to list all organizations whose scientific investigations touch on the Pacific, but to describe only those whose activities are concerned primarily with the Pacific and are extensive in the area. Notices on 21 international governmental and non-governmental organizations are given, including United Nations Specialized Agencies having branch offices in the Pacific. In addition to the general description, projects undertaken by some organizations are mentioned in detail.

002 : 061.2 (100)

International Federation for Documentation.

Membershiplist 1953 (draft). — The Hague, May 1953, FID F 53-70, 6, Willem Witsenplein, 29,5X20,5 cm, 19 p.

The chief contents are the chronology of the F.I.D., and a descriptive list of national members (20) and other kinds of members. The publication also gives the nomenclature of the administrative organs and study committees of the F.I.D., and a list of publications : periodical and non periodical, congress reports, editions of the Universal Decimal Classification.

016 : 341-213 (494)

Union Fédérale Interuniversitaire. Bibliographie Fédéraliste, Articles et Documents pu-

bliés dans les périodiques parus en Suisse 1945-1952. — (Français et Allemand). Bureau d'Etudes (Section Suisse), n° 4, Postfach 213, Zurich 24, 27X21 cm, 141 p.

Ouvrage publié avec l'aide de la Campagne Européenne de la Jeunesse Suisse, et contenant plus de 1.100 notices bibliographiques. La quasi-totalité des revues mensuelles, trimestrielles, etc. y figurent; un choix a été fait parmi les hebdomadaires et les quotidiens. Source précieuse de renseignements, pour connaître le développement des efforts accomplis en vue d'une union ou du fédéralisme européen.

061.25 : 061.3 (100)

Cinquième Conférence Générale des Organisations Consultatives Non-Gouvernementales. — (Genève, 29 juin-1er juill. 1953). "L'Enfance dans le Monde" (Paris) 15 nov. 1953, p. 27-29.

172.4 : 061.2 (100)

Conseil Mondial de la Paix. Session Vienne 23-28 novembre 1953. Discours d'ouverture par le Professeur Frederic Joliot-Curie. — Prague, 1, 1953, Conseil Mondial de la Paix, Palais SIA, Janska 100. 21X14 cm, 22 p.

172.4 : 061.2 (100)

Conseil Mondial de la Paix. Session Vienne 23-28 novembre 1953. Discours prononcé par Ilya Ehrenbourg. — Prague 1, 1953. Conseil Mondial de la Paix, Palais SIA, Janska 100, 21X14 cm, 24 p.

Afin d'éviter le double emploi avec les recensions publiées dans plusieurs revues importantes sur les publications des organismes intergouvernementaux, et dans le but de nous limiter plus strictement au cadre assigné à cette bibliographie, seules les publications des *ONG internationales* et les ouvrages qui les concernent directement font l'objet d'une analyse. Sous la rubrique "Divers" on trouvera l'indication des publications importantes des organisations intergouvernementales parvenues récemment à l'UAI ainsi que la mention des ouvrages reçus en hommage mais dont l'objet ne concerne pas cette bibliographie. Les notices sont indexées suivant la "Classification Décimale Universelle".

The publications of inter-governmental organizations are reviewed in a number of important periodicals. To avoid duplication, and to confine this bibliography more strictly to its special field, only the publications of international non-governmental organizations, and works directly concerned with them, are analysed here. Under the heading "Various" reference is made to the major publications of inter-governmental organizations received by the UAI, as well as to presentation copies of volumes that are outside the scope of this bibliography. Entries are listed in accordance with the " Universal Decimal Classification".

SOME BOOKS ABOUT PARLIAMENTARY GOVERNMENT

Our Parliament by Strathearn Gordon. A popular illustrated account of the Westminster Parliament. Fourth edition. 15s.

"Nowhere is there, in short compass, such a lucid, accurate and authoritative statement of the origins and development of Parliament."—*Sunday Times*.

The Future of the House of Lords. A symposium edited by Sydney D. Bailey. Contributors include the Archbishop of York, Lord Campion, Lord Pethick-Lawrence, Viscount Hinchinbrooke, M.P., and the Hon. Sir Albert Napier. 10s. 6d.

"The general reader who wishes to be fully informed about the House of Lords and to have an intelligent statement of the continuing debate about its future will find in these 170 pages all he needs to know."—*The Times*.

The British Party System. A symposium edited by Sydney D. Bailey. Contributors include Sir Ernest Barker, Professor G. D. H. Cole, Dingle Foot, Sir Charles Petrie, Kenneth Pickthorn, M.P., the Rt. Hon. Sir Henry Slessor, D. C. Somervell, and Francis Williams. Second edition. 12s. 6d.

"...an admirable collection of papers... a good bibliography by the editor, Sydney D. Bailey, who is to be congratulated on the production of this book... contains several first-class papers and is as a whole an invaluable handbook."—*International Affairs*.

Parliamentary Government in the Commonwealth. A symposium edited by Sydney D. Bailey. Introduction by Professor Alexander Brady. Contributors include Sir Ernest Barker, Sir Charles Collins, the Hon. G. V. Mavalankar, the Rt. Hon. Walter Nash, His Excellency Dr. Rajendra Prasad, and Sir Alfred Zimmern. 10s. 6d.

"...contains a great number of stimulating ideas on the nature of the Commonwealth and of parliamentary government... The general editor of the symposium is Mr. Sydney D. Bailey, who has a genius for enlisting the services of the best contemporary thinkers."—*International Journal*.

Parliamentary Government in Southern Asia. A survey of developments in Burma, Ceylon, India, and Pakistan, 1947-52. By Sydney D. Bailey. Foreword by W. L. Holland. (Issued in co-operation with the International Secretariat, Institute of Pacific Relations.) 9s.

"Mr. Bailey writes with knowledge and... has displayed skill in avoiding superficialities, and even where restriction of space compels him to generalize, he has exercised discrimination and judgement."—*International Affairs*.

Problems of Parliamentary Government in Colonies. A report prepared by the Hansard Society on some of the problems involved in developing parliamentary institutions in colonial territories. 12s.

"This admirable little book... [noted for] the lucidity of its style... The authors have said the things that need constantly to be borne in mind, and have found words in which to say them which are a model of restraint... Admirably set out and amounts to a complete skeleton plan for further research... Selected bibliographies greatly add to the value."—*The Times Literary Supplement*.

THE HANSARD SOCIETY, 39 MILLBANK, LONDON, S. W. 1

1724 : 396 : 061.3 (100)

Jouve, Andrée. *Women's International League for Peace and Freedom. The XIIIth International Congress, Paris, Mairie de Montrouge, August 4-8, 1953.* — "Pax et Libertés", (Geneva) Oct.-Dec. 1953, p. 7-8.

173 : 061.3 (100)

International Union of Family Organizations. *International Family Conference of Lisbon.* — "Familles dans le Monde" (Paris), Oct.-Dec. 1953, p. 3-60.

The international Union of Family Organizations held its 6th International Family Conference in Lisbon from 23rd to 30th September 1953, on "The Family and the Social Techniques". This Conference, of which the President of the Portuguese Republic was Patron, was attended by 477 representatives of 22 nations, including delegates from family movements, social workers, representatives of ministries and of social security and home help services.

From among the various social techniques, three had been selected as being of special importance in improving family standards of living and these were studied in relation to the family : social workers' services; home helps; and domestic training and household management.

178 : 656.2 : 061.3 (100)

Der Internationale Eisenbahn. - Alkoholgeber-Verband. *Bericht über den 21. Kongress des Internationalen Eisenbahn Alkoholgeber Verbandes in Nyborg 5. und 7 Juni 1953.* — Bern, (1953), *Der Internationale Verband*, — Friedeckweg, 28, 19X13 cm, 36 p. ill.

267.8 : 061.2 (4)

World's YWCA. *YWCA European Consultation.* — "World's YWCA Monthly" (Geneva) December 1953, p. 15-17.

271.91 : 061.3 (100)

Dames de la Charité de Saint Vincent de Paul. *Troisième Congrès International, Paris, 8-11 juin 1953.* — 95, rue de Sèvres, Paris VI^e, 23X14 cm, 172 p.

Dix-sept associations de Dames de la Charité étaient représentées à ce Congrès. Des rapports donnent un aperçu de l'état social des différents pays, de l'intervention de l'Etat et du rôle de la charité privée, ainsi que des difficultés rencontrées par les Dames de Charité. L'Union Mondiale des Organisations Féminines Catholiques et la Conférence Internationale des Charités Catholiques étaient représentées à ce congrès.

282 : 341.1

De Raeymaeker (Prof. Dr. Omer). *De Internationale Verhoudingen. De Katholieken tegenover de internationale problemen van*

deze tijd, — KAB in het Bisdom Haarlem, 's Gravenhage, 1954, 20X14 cm, 28 p.

L'ouvrage décrit la structure internationale née de la 2^e guerre mondiale : Les Nations Unies et ses différents organes, les organisations régionales, les ONG, dont la tendance à l'internationalisme est contrecarrée par l'existence de deux blocs aux idéologies différentes. Une " 3^e force " apparaît, constituée par les pays sous-développés, en faveur desquels un vaste programme d'assistance technique est mis en œuvre.

L'auteur met en garde contre les tendances matérialistes qui se font jour au sein des institutions internationales et précise la position catholique, notamment à l'égard du problème démographique (limitation des naissances).

En conclusion, il insiste sur le devoir de présence des catholiques dans les organisations internationales, le rôle qu'ils ont à y jouer, et signale les activités qu'ils y déploient déjà dans la ligne des directives reçues du Saint Siège.

3 : 061.2 (100)

Association Internationale pour le Progrès Social. *Compte rendu du Congrès International et de l'Assemblée Générale de Baie du 16 au 19 octobre 1953.* — Liège, (1954), l'Association, 2, Place St-Paul, 24X16 cm, 63 p.

Les travaux du congrès répartis en quatre commissions ont porté principalement sur les questions suivantes : la promotion des travailleurs, les conséquences sociales de l'intégration européenne (problèmes des salaires, problèmes de main-d'œuvre et d'emploi), les relations humaines au sein de l'entreprise. Ce premier congrès depuis la guerre consacre la reconstitution de l'Association Internationale pour le Progrès Social, dont le regroupement s'est effectué depuis 1951. On enregistra à Baie la participation de 200 congressistes venus de 8 pays.

323.32 : 061.2 (100)

Institut International des Classes Moyennes.

Congrès du Cinquantenaire 1903-1953, septembre 1953., Gand. — "Revue Internationale des Classes moyennes" (Bruxelles), 1953, n° 2, numéro spécial, p. 1-61, ill.

Le congrès du cinquantenaire organisé à Gand (Belgique) par l'Institut International des Classes Moyennes était l'occasion de faire le point de ce qui a été réalisé et nous trouvons dans ce numéro spécial de la Revue un historique de l'Institut depuis sa fondation. "L'âge d'or" qui se situe entre les années 1903 et 1914 est caractérisé par une intense activité de documentation scientifique en même temps que par un effort de vulgarisation de celle-ci notamment par la tenue de grands congrès internationaux. La première guerre mondiale marque une brutale interruption et l'Institut se trouve à la fin de celle-ci aux prises non seulement avec les conjonctures nées de la guerre mais avec des

difficultés nouvelles qui vont en s'intensifiant jusqu'à créer un véritable état de crise. On trouvera dans cet historique la description des étapes successives par lesquelles l'Institut a précisé sa position en même temps qu'affermi sa doctrine.

341.12 : 061.3 (100)

Fédération Mondiale des Associations pour les Nations Unies. *La Fédération à Paris. La Huitième Assemblée Plénière (7-13 sept. 1953).* — Genève (1953), la Fédération, 1, avenue de la Paix, Doc. PA - 8/Rapport (F), 29X21 cm. 9 p. duplic.

341-232.5

American Council of Voluntary Agencies for Foreign Service Inc. *The Role of Voluntary Agencies in Technical Assistance.* — New York 18. N. Y. Willkie Memorial Building, 20 West 40th Str., 23X15 cm, 176 p. \$ 1.

Survey of technical assistance activities of Voluntary Agencies to date, and a survey of U.S. government, intergovernmental, and non-governmental programs and achievements in the various fields of T.A. : agriculture, fundamental education, health. It stresses the opportunities and needs for voluntary work and illustrates briefly T.A. programs in Africa, Burma and Iran. The next part explains the common needs of the various areas in T.A. programs, especially the supplying of sufficient qualified personnel and the most helpful contribution of voluntary agencies by way of recruiting and selecting "overseas personnel".

Primarily for the benefit of American voluntary agencies the book explains how to work out arrangements, contracts, and grants with the U.N. and U.S. Technical Assistance programs.

The last part contains the findings and recommendations of the working groups and of the study Committee itself — official programs seem far removed from the people and voluntary agencies deal directly with the people. Their respective contribution should complement and supplement each other, in order to achieve the primary objective of T.A. : helping people to help themselves. A bibliography gives background material.

343 : 061.3 (100)

Le Sixième Congrès International de Droit Pénal. (Rome, 27 sept.-3 oct. 1953). — "Revue int. de la Croix-Rouge" (Genève) nov. 1953, p. 875-884.

343.819.5 : 061.2 (100)

Commission Internationale contre le Régime Concentrationnaire. *Rapport de M. David Rousset, Conférence des 6/7 novembre 1953.* — Banneux (Belgique), 1953, La Commission, Doc. CI/S - 53/33, 28X22 cm, 23 p. duplic.

Rapport sur le travail réalisé par le Secretariat : enquête sur le travail forcé dans différents pays, enquête sur le retour d'URSS des prisonniers de guerre.

343.819.5 : 341.123

Commission internationale contre le régime concentrationnaire. Rapport de Me Bernard sur les relations avec les Nations Unies (1952-53). — **Banneux** (Belgique), (1953), **La Commission, Doc. CI S - 53 36**, 28X22 cm, 10 p. **duplic.**

Rapport présenté lors de la 18^e Conférence de la Commission sur l'activité déployée par la CICRS (statut consultatif B) auprès de l'ONU et de ses Institutions Spécialisées. Elle comporte notamment les interventions à la Commission des Droits de l'Homme pour le respect des droits de la défense et la coopération au sein du Comité du Travail Forcé.

35.08 : 061.3 (100)

International Federation of Unions of Employeés in Public and Civil Services. Report of the Special Conference on Trade Union and Collective Bargaining Rights of Public Employees held at Munich (October 1953). — (**London**, 1953), International Federation, 67/69, Whitfield Street, W. 1.. 34x21 cm, 49 p. **duplic.**

351.77 : 061.3 (100)

Association Générale des Hygiénistes et Techniciens Municipaux. *Le Congrès d'Evian* (8-14 juin 1953). "La Technique Sanitaire et Municipale" (Paris), juin-juill. 1953, p. 105-126, août-sept. 1953, p. 127-148.

362.11 : 061.2 (100)

International Hospital Federation. *Proceedings of the Eighth International Hospital Congress, London, May 23th - 30th 1953*. — London, (1953), the International Federation, 10, Old Jewry, E C 2, 20X15 cm, 362 p.

Central theme of the Congress : "Preventive Medicine as a major function of the Hospital and its Implications"; divided into four sections : 1. Planning, Construction, Equipment and Maintenance; 2. Administration, Organization and Finance ; 3. Medical and Nursing Care ; 4. Social and Welfare Services.

The volume contains : reports of Open Forum Discussion Groups; General, sectional groups. Permanent study and Research Committees reports.

Five hundred delegates from forty countries attended the Congress.

369.4 : 061.3 (4)

World Assembly of Youth. Report of the Rural Youth Conference, Rome 7-14 September

1953. — Paris, (1953), World Assembly of Youth, 6, rue Ampere, 17e, 27X21 cm, 49 p. **duplic.**

75 representatives of rural youth from 15 countries met at the Domus Pacis in Rome to discuss the main theme of the Conference "Rural Youth in the World Community". It was the first conference organized by WAY for a specific category of young people. The programme included three introductory talks and four discussion workshops.

The first lecture was given by Norris E. Dodd, Director General of FAO, on "World Food Problems and the inter-dependence of Rural and Urban Regions . Rural youth leaders. Léon Dubois (France) and Spartaco Marziani (Italy) introduced the two other subjects : "The Role of Rural Youth in the World of Today" and "Rural Youth Movements".

371.1 : 061.3 (100)

International Federation of Teachers' Associations. 22nd Annual Conference. — "Bulletin" (of the Federation) (Lausanne) n° 13. 1953, p. 1-26 + 1-15.

Three new associations had joined the IFTA at the date of the conference. It now has 26 national associations from 22 different countries and nearly 600,000 subscribing members.

The Secretary General's Report dealt with the main lines of action during the year 1952-1953 and recalled the resolutions adopted by the previous Conference concerning pre- and post school activities and the examination of school textbooks had already obtained through the national associations practical results of the greatest interest.

Besides administrative questions the problem submitted to the Conference was "The Part taken by Teachers in the Organization of the School . A report by G. Willemin on this question is given in extenso in the same issue of the IFTA Bulletin.

5 : 061.2 (100)

Conseil International des Unions Scientifiques. Fifth Meeting of the Executive Board, Strasbourg, July 9-10, 1953. — "Bulletin d'information de l'Union Géodésique et Géophysique Internationale" (Paris), Oct. 1953 p. 847-859.

At this meeting, the future structure of ICSU was examined and a new grouping of five federations was proposed by the Bureau. As regards this question, the "Remarques du Secrétaire Général de l'Union Géodésique et Géophysique Internationale sur la réorganisation du Conseil International des Unions Scientifiques" (p. 855) oppose the proposed change.

The meeting discussed also future policy in regard to administration and liaison with Unesco and reviewed activity of the Joint Commissions: it was agreed that the Commissions on Radioactivity (absorbed), High Altitude Research Stations and Radiology should be disbanded.

Divers • Various

Pour une description plus complète des publications des organismes intergouvernementaux, dont seuls les plus importants sont mentionnés ci-dessous, on se référera utilement à l'un ou l'autre des périodiques spécialisés suivants :

For fuller details of the publications of inter-governmental organizations, of which only the more important are mentioned below, reference can be made to one or other of the following specialized periodicals :

International Organization. Boston (USA), World Peace Foundation. 40 Mt Vernon Street. 150-200 p. each issue, quarterly. \$ 3.50 a year.

International Social Science Bulletin. Paris, Unesco, 19, avenue Kleber, quarterly, S 1 per copy.
French edition : *Bulletin international des Sciences sociales*, idem.

301 (73)

Union Panamericana. *La Sociología en los Estados Unidos 1900-1950*, prepared by L. L. Bernard (Washington) 1952. — Union Panamericana, Publicaciones de la Oficina de Ciencias Sociales, Departamento de Asuntos Culturales, 27X21 cm, 85 p. 30 centavos.

332 : 061.1 (100)

International Bank for Reconstruction and Development. *Summary Proceedings. Eight Annual Meeting of the Board of Governors, Washington, September 9-12, 1953*. — Washington, 1953, International Bank, 28X22 cm. 51 p.

341 : 061.2 (100)

Buitenlandse Rechtstijdingen, 5e Jaargang, 1953, n° 12. — Brussel, Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, Dienst voor Buitenlandse Wedgeving, Kunstlaan, 25. 29X21 cm, 240 p. dupl.

Notices descriptives sur 137 instituts pour l'étude et la diffusion du droit international et du droit comparé dans 24 pays d'Europe.

341.217 : 061.1 (4+7)

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord. *Le Traité de l'Atlantique Nord*. — Paris. 1953. l'Organisation, Palais de Chaillot, 22 X 13 cm. 61 p. + graphiques.

341.217 : 061.1 (7/8)

Organisation des Etat Américains. Rapport sur tes-Activités de l'Organisation des Etats Américains 1948-1953, soumis par l'Union Panaméricaine à la Dixième Conférence Inter-américaine. — Washington, 1953, Union Panaméricaine, 27X21 cm, 216 p. dupl.

341.217 : 061 (7/8)

Novena Conferencia Internacional Americana, Bogota, marzo 30 de 1948. — Bogota, 1953, Ministerio de Relaciones Exteriores, Actas y Documentos vol. I, 25X17 cm. 261 p.; vol. II, 25X17 cm, 592 p.; vol. III, 661 p.; vol. IV. 25X17 cm, 778 p.; vol. V, 25X17 cm, 653 p.; vol. VI, 25 X 17 cm, 414 p.

341.636.5 (100)

Cour Permanente d'Arbitrage. *Rapport du Conseil Administratif de la Cour Permanente d'Arbitrage sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des Services administratifs et sur les dépenses de l'exercice 1952*. — La Haye, 1953, Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage, 34X22 cm, 38 p.

341.67

National Peace Council. *World Disarmament. - The Political Technical and Economic Aspects*. — London (1953), NPC 29, Great James Street, W C I. Peace Aims Pamphlet n° 58, 21,5X14 cm. 78 p., 3/6.

352 : 061.3 (8)

Municipal Action for Housing Improvement and Slum Clearance. — Washington DC 1953, Pan American Union, Department of Economic and Social Affairs, Division of Housing and Planning, 31X21 cm, 67 p. dupl.

Report submitted by the Pan American Union to the Fourth Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities, held in Montevideo, in February 1953.

36 (48)

Nelson, George R. (Ed.). *Freedom and Welfare, Social Patterns in the Northern Countries of Europe*. — Denmark, 1953, The Mi-

nistries of Social Affairs of Denmark, Finland, Iceland, Norway, Sweden, 24X18 cm, 539 p. ill.

Since the early 1920's the Ministers of Social Affairs of the five Northern countries have met periodically to discuss problems of mutual interest and possibilities for collaboration. The present volume is the by-product of one of the many programmes of Northern co-operation.

Within the international community the Northern peoples feel like and give the impression of being a more or less distinct family group. The purpose of the Editor is to provide the interested foreigner with a bird's eye view of selected social patterns in the Northern countries as a whole. The emphasis being upon the five countries as a closely interrelated group, the survey has been prepared by subject, each chapter highlighting the broad lines of action pursued by these countries in dealing with the various problems under consideration. The survey is divided as follows : Labour, The Co-operative Movement, Family welfare, Housing, Health and rehabilitation, Social Security, Co-operation in social affairs, Social policy in perspective. A select bibliography of publications in English, French and German, by subjects and by countries is also given.

37.061.3 (100)

Unesco et Bureau International d'Education.

XVIe Conférence Internationale de l'Instruction Publique Convoquée par l'Unesco et le BIE. — Paris (1953), Unesco, 19, avenue Klébet et Genève, Bureau International d'Education, Palais Wilson, Publication n° 150, 24 X 16 cm, 178 p. Fr. s. 4.

371-1 : 373.8

Unesco et Bureau International d'Education.

La formation professionnelle du personnel

enseignant primaire. Deuxième partie. — Paris, Unesco et Genève, Bureau International d'Education, 1953, Publication n° 148, 24 X 16 cm, 76 p., 3 Fr. s.

372.62

Unesco. *L'emploi des langues vernaculaires dans l'Enseignement.* — Paris, 1953, Unesco, 19, avenue Klébet, Monographies sur l'Education de Base, VIII, 21,5X14 cm, 171 p. Fr. fr. 300.

Gastronomie, Art International - "Cuisine et Vins de France". — Larousse Ed. Paris, un vol, 19 X 24 cm, 856 p., nombreuses ill.

Tous les congressistes savent autant que les Anciens qui avaient appelé symposium la seconde partie du repas, celle pendant laquelle on buvait, que les repas sont un élément essentiel de la vie sociale. Comme il se tient en France 17 % du nombre total des congrès internationaux organisés dans le monde, chacun notera donc avec intérêt la parution de cet ouvrage qui a pour maître d'œuvre, Curmonsky.

Trois mille recettes, et pour chacune d'elles, de judicieux conseils sur le choix des vins; un lexique des termes de cuisine; des textes, signés de noms autorisés, sur le Protocole de la Table, le Service de la Table, le Décor de la Table, le Service des Vins; des tableaux des grands vins de France par ordre géographique aussi bien que chronologique avec des indications sur les meilleures années; des cartes de la France gastronomique; des préceptes et maximes empruntés aux plus éminents serviteurs de la cuisine; des photographies en noir et en couleurs dont la seule vue donne faim... C'est tout cela qu'offre cette nouveauté des Editions Larousse.

NUMERO DE VACANCES

Conformément à l'habitude, ce numéro est un double, numéro, de même que celui de juillet-août qui paraîtra en août. A partir de septembre, les numéros seront à nouveau mensuels.

SUMMER HOLIDAYS

As usual, this issue is a double one. The next issue will be the July-August number which will appear in August. Monthly issues will be resumed with the September number.



• Si une grande partie des efforts de nos diverses organisations non gouvernementales ne porte pas les fruits que nous pouvons souhaiter, on le doit au fait que le public auquel nous nous adressons est encore largement ignorant des structures et des activités internationales. Il y a une large disproportion entre ce que nous nous proposons de faire et même ce que nous faisons et l'accueil que nos initiatives trouvent à l'échelon de base. Nous avons peut-être trop rapidement développé la vie dite internationale sans nous préoccuper suffisamment de l'éducation des milieux auxquels nous nous adressons.

(B.D., Fribourg)

*

• May I add, that we have noticed with interest the development of your magazine during the past year, and hope that the growth of its use and practical scope thus evinced may continue!

(W.W.M., The Hague)

*

• Please accept our best wishes for the successful continuation of the excellent services that you render.

(H.W., London)

*

• S'il est un domaine où les organisations non gouvernementales sont, en général, mal outillées, c'est bien, semble-t-il, celui de la publicité de leurs Congrès. Pourtant, cette publicité est aussi essentielle aux ONG, que peut l'être la publicité des marchandises ou des produits, pour les entreprises commerciales qui les vendent.

Quel est l'objet de la publicité des Congrès? Comme toute autre, elle est d'abord destinée à « faire connaître ».

Faire connaître un Congrès, avant sa date d'ouverture, procurera les adhésions, les subventions ou les appuis indispensables à son succès.

Faire connaître un Congrès, avant et pendant qu'il se réunit, sera souvent nécessaire afin d'éveiller l'intérêt ou la sympathie du public, et pour servir le prestige de l'organisation qui tiendra cette réunion.

Faire connaître un Congrès quant à ses résultats, après qu'il aura terminé ses travaux, empêchera que ses résolutions deviennent lettre morte et contribuera, dans une large mesure, à leur faire donner la suite qu'elles doivent comporter.

Mais il ne suffit pas de faire connaître, il faut encore emporter l'adhésion, la sympathie ou la volonté de coopérer des personnes auxquelles s'adresse la publicité.

Si l'on tient compte du fait que les moyens de publicité sont multiples et variés (articles et annonces de presse, brochures, prospectus et dépliants, lettres-circulaires, communiqués radio-diffusés, films, expositions, etc.), comme sont aussi multiples et variées les idées-force pouvant être développées, on aperçoit la difficulté des problèmes auxquels doivent faire face les organisations non gouvernementales, lorsqu'elles ont à effectuer la publicité de leurs Congrès.

Une solution de cette difficulté consiste, pour les organisations, intéressées, à faire appel à des concours extérieurs spécialisés et rémunérés. On constatera, à l'expérience, qu'ils serviront efficacement les intérêts des ONG.

(R.M., Paris)

Nécrologie

~

Le décès de Monsieur Léon Jouhaux, survenu à Paris, le 29 avril 1954, a douloureusement frappé l'Union des Associations Internationales qui avait l'honneur de le compter parmi les membres de son Comité de Direction.

Nos lecteurs se souviendront du message que M. Léon Jouhaux avait rédigé pour notre revue Associations. Il avait été publié dans notre numéro de février 1954, et à cette occasion nous rappelions la carrière et l'œuvre de son auteur.

Tous ceux qui participent à l'activité internationale se sentiront touchés par la disparition de cette personnalité éminente.

L'Union des Associations Internationales présente à Madame Léon Jouhaux l'expression de ses très vives et sincères condoléances.



Outre les indications habituelles, chaque annonce de congrès est, — dans la mesure du possible, — complétée par l'adresse du comité ou secrétariat local chargé de son organisation ainsi que par celle du secrétariat général (indiqué par les abréviations Sec. Gen.). La référence au numéro sous lequel l'organisation est décrite dans notre *Yearbook of International Organizations* est donnée avec indication des changements d'adresse s'il y a lieu. Les informations nouvelles sont marquées d'un *. Le signe * indique qu'il s'agit d'une modification à une annonce publiée antérieurement.

Ce calendrier est complet mais s'arrête au 15 août 1954. Afin de pouvoir continuer à indiquer à l'avance les congrès plus éloignés, un calendrier complet sans adresses est donné tous les deux mois. Le numéro de juillet-août donnera la liste des congrès pour 1955 et au delà.

*In addition to the customary details each announcement includes, as far as possible, the address of the local organizing committee or secretariat, as well as that of the secretariat general indicated by the abbreviation "Sec. Gen.". The number of the entry describing the organization in the 1951-52 edition of our Yearbook of International Organizations is also given, and where necessary particulars of changed address are added. New information is distinguished by an asterisk *. The symbol * indicates an alteration in an announcement already published.*

The calendar in this issue is complete up to mid-August 1954. In order to be able to continue giving notice of congresses as far ahead as possible, a complete calendar, without addresses, is published every second month. The July-August issue will contain a list of congresses in 1955 and beyond.

JUILLET 1954 JULY

1 Jul — Inter-American Congress on Elementary Education.	Sao Paulo (Brazil)	
1-3 Jul — Int. Council of Scientific Unions - Joint Commission on Spectroscopy.	Lund (Sweden)	Prof. E. Rudberg, Drottning Kristinas Väg. 48. Stockholm; Sec. Gen. Yearbook n° 672, new address : 29, Tavistock Square, London W. C. 1.
1-3 Jul — Int. Organization for Standardization - ISO /TC 19 - Preferred Numbers.	Paris	Association française de normalisation, 23, rue Notre-Dame des Victoires, Paris 2e; Sec. Gen. Yearbook n° 631.
1-3 Jul — Int. Office for Motor Trades and Repairs - Congress.	Stockholm	Sveriges Automobilhandlareförbund, Norra Stationsgatan, 79-81, Stockholm; Sec. Gen. Stadhouderslaan, 126, The Hague.
• 1-5 Jul — Union Int. de Physique Pure et Appliquée. Colloque sur la spectroscopie atomique (à l'occasion du centenaire de Rydberg).	Lund (Suède)	Prof. B. Edlen, Fysiska Institutionen, Sölvegatan, Lund; Sec. Gen. Yearbook n° 695.
1-6 Jul — European Orthodontic Society - Congress.	Eastbourne (UK)	Mr Norman Gray, 16. College Road, Eastbourne, UK.
* 2 Jul — Chambre de Commerce Int. - Comité Exécutif - 51e Session.	Paris	Yearbook n° 539.

Reproduction autorisée. Prière d'en mentionner la source : "Associations".
Reproduction authorized. Credit line should read : "Associations".

1954 JULY - JUILLET

* 2-4 Jul — Union Int. de Dendrologie - 3e Congrès.	Paris	INFORMATION Sec. Gen. Mr G. Krussmann, Voerde-Niederrhein, Allemagne.
5-10 Jul — Confédération Int. des Négociants en objets d'art - 4 Congrès.	Paris	Yearbook n° 527, new address : M. Serge Roche, Syndicat national des Antiquaires, Négociants en objets d'art, tableaux anciens et modernes, 11, rue Jean Mermoz, Paris 8e.
* 5-13 Jul — Unesco et Bureau Int. d'Education - 17e Conférence Int. de l'Instruction publique.	Genève	Sec. Gen. Yearbook n° 15 et 35.
5-14 Jul — Int. Union of Socialist Youth - Int. Camp.	Liège (Belgique)	IUSY Camp Secrétariat, 6, place Foch, Liège; Sec. Gen. Yearbook n° 502 A.
6 Jul — Union Catholique Int. de Service Social - Journée d'information.	Montréal	R. P. Guillemette, Section de Service Social, 2900 Bd Mont Royal, Montréal; Sec. Gen. Yearbook n° 411.
6 Jul — Fédération Int. de Lawn Tennis - Assemblée générale.	Paris	Yearbook n° 875.
6-8 Congrès int. des Sacristains et Clercs-Organistes .	Bruges (Belgique)	Stad Brugge, Dienst voor Toerisme, Markt, Brugge. Belgique.
6-9 Jul — Union Int. de Physique Pure et Appliquée - Commission mixte de microscopie électronique.	Londres	M. F. W. Cuckow, Chester Beatty Institute, Royal Cancer Hospital, Fulham Road, London S.W.3. Sec. Gen. Yearbook n° 695.
6-16 Jul — Int. Union of Biological Sciences - 8th Int. Botanical Congress.	Paris	Prof. Pierre Chouard, Conservatoire National des Arts et Métiers, 292, rue St-Martin, Paris 3°. Sec. Gen. Yearbook n° 696, new address : Prof. G. Montalenti Istituto di Genetica, Via Mezzocannone, 8, Naples.
7-10 Jul — Int. Union of Pure and Applied Physics - 8th General Assembly.	London	Sec. Gen. Yearbook n° 695.
7-10 Jul — Lions Int. - 37th Annual Convention.	New York	Sec. Gen. Yearbook n° 176.
* 7-16 Jul — 6th Commonwealth Entomological Conference.	London	Commonwealth Entomological Institute, London.
* 8-9 Jul — Int. Standardization Organization - Standing Committee for the study on scientific principles of standardization.	Cologne (Germany)	Deutscher Normenausschuss, Uhlandstrasse 175, Berlin W15; Sec. Gen. Yearbook n° 631.
9-10 Jul — European Society of Cardiovascular Surgery - Meeting.	Edinburgh (UK)	Mr A. J. Slessor, Department of Surgery, University New Building, Edinburgh, 8.
9 Jul - 4 Aug — World Council of Churches - Youth Department - Ecumenical Work Camp.	Berlin	. Ecumenical Work Camps, 17, Route de Malagnou, Geneva, or 110 East 29th Street, New York 16.
* 9-14 Jul — Int. Federation of Women Lawyers - 10th Annual Convention.	Helsinki	Sec. Gen. Yearbook n° 360.
9 Jul - 9 Aug — World Council of Churches - Youth Department - Ecumenical Work Camp.	Netherlands	Ecumenical Work Camps, 17, Route de Malagnou, Geneva, or 110 East 29th Street, New York 16.
* 10 Jul — Union Mondiale OSE - Session plénière du Comité Central.	Paris	Yearbook n° 414.

1954 JULY - JUILLET		INFORMATION
10-13 Jul — Int. Congress of Organists.	Haarlem (Netherlands)	870, Linnaenshof, Amsterdam.
11-15 Jul — Scandinavian Nurses Congress.	Helsinki	
11-15 Jul — 2e Congrès latino-américain de gynécologie et d'obstétrique.	Sao Paulo (Brésil)	Prof. Jairo Ramos, av. Brigadeiro Luiz Antonio, 278-8°, Sao Paulo.
* 11-16 Jul — The Rosicrucian Order - Annual Convention.	San José (USA)	Yearbook n° 199.
11-21 Jul — 6th Pan American Highway Congress.	Caracas	Mr Francisco Hernandez, Chief of Travel Division, Pan American Union, Washington DC.
12-14 Jul — Int. Astronomical Union - Executive Committee.	Liège (Belgium)	Sec. Gen. Yearbook n° 668, new address : Prof. P. Th. Oosterhoff, University Observatory, Leiden, Netherlands.
12-17 Jul — Confédération Européenne de l'Agriculture - 2e Rencontre de la Jeunesse Rurale Européenne.	Fredeburg (Allemagne)	Sec. Gen. Yearbook n° 562.
12-17 Jul — World's YWCA - Seminar in connection with the 18th Session of Ecosoc.	Geneva	Yearbook n° 821.
12-17 Jul — Fédération Mondiale des Associations pour les Nations Unies - 1 ^{er} stage d'études sur la Cour Int. de Justice.	La Haye	Sec. Gen. Yearbook n° 347.
12-18 Jul — Secrétariat Professionnel Int. de l'Enseignement - Conseil Général et Ecole d'été. Thème : Les relations entre l'école et les pouvoirs publics.	Liège	Sec. Gen. Maison des Huit Heures, place Fontaines, Bruxelles.
13-15 Jul — Ciba Foundation - Int. Symposium on Aspects of Ageing.	London	41, Portland Place, London.
13-17 Jul — Int. Union of Pure and Applied Physics in co-operation with the Physical Laboratory of the University of Bristol and the Institute of Physics - Conference on « Defects in Crystalline Solids ».	Bristol (UK)	M. H. H. Wills, Physical Laboratory, Royal Fort, Bristol 8.
13-17 Jul — Union Int. de Physique Pure et Appliquée - Colloque sur la physique nucléaire.	Glasgow (UK)	Natural Philosophy Department, The University, Glasgow W2, and Institute of Physics, 47, Belgrave Square, London S.W.1; Sec. Gen. Yearbook n° 695.
* 15-17 Jul — Int. Astronomical Union and University of Liège - 6th Int. Astrophysical Symposium on Solid Particles in Astronomical Objects.	Liège (Belgium)	Prof. P. Swings, Institut d'astrophysique, Cointe-Sclessin (Belgique); Sec. Gen. Yearbook n° 668, new address : Prof. P. Th. Oosterhoff, University Observatory, Leiden, Netherlands.
15-21 Jul — 4e Congrès panaméricain et 4e Congrès sud-américain de puériculture et pédiatrie.	Sao Paulo (Brésil)	Dr Carlos Buller Sonto, Calle Quintino Bocaiuva, 176, 2° piso, Sao Paulo.
16-19 Jul — Association Int. des Juges des Enfants - 4e Congrès. Thème : De l'extension de la compétence des juridictions pour enfants.	Bruxelles	M. le Juge des Enfants Florimond Lox, Palais de Justice de Bruxelles, place Poelaert, Bruxelles; Sec. Gen. Yearbook n° 356.

1954 JULY - JUILLET		
16-21 Jul — Int. Council of Scientific Unions - Joint Commission on Electron Microscopy and Int. Conference on Electron Microscopy.	London	INFORMATION Dr C.E. Challice et Mr F. W. Cuckow, c/o Institute of Physics, 47, Belgrave Square, London S.W.1; Sec. Gen. Yearbook n° 672.
16-24 Jul — Int. Transport Worker's Federation - Biennial Congress.	Edinburg (UK)	Sec. Gen. Yearbook n° 470.
16 Jul - 16 Aug — World Council of Churches - Youth Department - Ecumenical Work Camps.	Austria, Belgium, France, Greece, Italy, Sweden	Ecumenical Work Camps, 17, Route de Malagnou, Geneva, or 110, East 29th Street, New York 16.
18 Jul — Fédération Latine des Juristes et Avocats - Assemblée constitutive.	Paris	Me D. G. R. Serbanesco, 35, rue des Petits Champs, Paris, 1er.
* 18-22 Jul — Pax Romans, Mouvement Int. des Etudiants Catholiques - Rencontre d'ingénieurs catholiques. Thème : Le rôle social de l'ingénieur.	Delft (Pays-Bas)	Mr W. C. van Mierlo, 15, Molukkenstraat, Delft; Sec. Gen. Yearbook n° 281.
18 Jul - 1 Aug — Int. Student Movement for the United Nations - Int. Seminary on the Economic and Social Problems of European Integration. General Theme : The Disappearing of Economic Boundaries.	Zell am See (Austria)	Liga der Vereinten Nationen, Hochschulsektion, Wien 1, Bösendorferstrasse, 9; Sec. Gen. Yearbook n° 347 A.
19 Jul — Int. Whaling Commission - 6th Annual Meeting.	Tokyo	Sec. Gen. Yearbook n° 77.
19-22 Jul — Conférence Int. des Charités Catholiques et Institut Int. de Pédagogie Comparée - Journées d'études pour éducateurs. Thème : L'éducation comme vocation.	Salzbourg (Autriche)	Institut Int. de Pédagogie Comparée, Dreifaltigkeitsgasse, 18, Salzbourg.
19-23 Jul — Int. Association of Gerontology - 3rd Int. Congress of Gerontology.	London and Oxford	Mrs A. Humpage, British Organizing Secretary, B. M. A. House South Tavistock Square, London W. C.1; Sec. Gen. Yearbook n° 704, new address : c/o Prof. E. V. Cowdry, President, 660 S. Kingshighway, St Louis, Missouri, USA.
19-24 Jul — Confédération Européenne de l'Agriculture - Journées d'études sur l'agriculture de montagne.	Lienz (Autriche)	Arbeitsgemeinschaft für Bergbauernfragen, Löwelstrasse, 16, Vienne I. Sec. Gen. Yearbook n° 562.
if 19-24 Jul — Int. Bar Association - 5th Congress.	Monaco	Sec. Gen. Yearbook n° 373.
19-24 Jul — 5e congrès panaméricain de gastro-entérologie.	Sao Paulo (Brésil)	Prof. Felicio Cintra do Prado, Calle Quintino Bocaiuva, 176, 2° piso, Sao Paulo.
19-28 Jul — American Int. Institute for the Protection of Childhood - 10th Pan American Child Congress.	Panama	Sec. Gen. Yearbook n° 65.
* 19 Jul - 6 Aug — UN - Technical Assistance Board - 30th Session.	Geneva	Yearbook n° 1.
20-24 Jul — Conférence int. sur les thromboses et les embolies.	Bale (Suisse)	Dr. W. Merz. Clinique Gynécologique Universitaire de Bale.
* 20-24 Jul — Int. Union of Biological Sciences - Symposium on the biological, physical and chemical characteristics of the profundal zone of the lakes.	Pallanza (Italy)	Prof. Vittorio Tonelli. Dir. Istituto Italiano di Idrogiologia, Pallanza, Novara, Italy; Sec. Gen. Yearbook n° 696, new address : c/o Professor G. Montalenti. Istituto di Genetica, Via Mezzocannone, 8, Naples, Italy.

1954 JULY - JUILLET		INFORMATION
20-25 Jul — Semaines Sociales de France - Session. Thème : Crise du pouvoir et crise du civisme.	Rennes (France)	16, rue du Plat, Lyon (France).
20-30 Jul — The Lutheran World Federation - 2nd Latin American Lutheran Conference.	Rio de Janeiro	Sec. Gen. Yearbook n° 196.
21-24 Jul — Congrès int. de psychothérapie médicale.	Zurich (Suisse)	Theaterstrasse, 12, Zurich 1.
21-28 Jul — Int. Union of Crystallography - 3rd General Assembly and Int. Congress.	Paris	Sec. Gen. Yearbook 11° 682.
22-25 Jul — Pax Romana - 21- congrès int. des ingénieurs catholiques. Thème : L'ingénieur et les relations humaines dans l'entreprise.	Delft (Hollande)	Mr W.C. van Mierio, 15, Molukkenstraat, Delft; Sec. Gen. n° 281.
22-26 Jul — Union Int. des Sciences Biologiques - 8e congrès int. de botanique - 2e partie.	Nice (France)	Prof. P. Chouard, CNAM, 292, rue Saint-Martin, Paris, 3°; Sec. Gen. Yearbook n° 696, new address : c/o Professor G. Montaianti, Istituto di Genetica, Via Mezzocannone, 8, Naples, Italy.
22-30 Jul — Unesco and World Council for the Welfare of the Blind (World Braille Council) - Int. Conference on Braille Music.	Paris	Sec. Gen. Yearbook n° 15 and 415.
* 23 Jul — Int. Institute of Administrative Sciences - Round Table.	The Hague	Sec. Gen. Yearbook n° 365.
23-27 Jul — Comité Int. de Droit Comparé - Colloque sur : 1° la manière dont les Etats conçoivent leurs obligations internationales; 2e le rôle et l'organisation d'un institut de droit comparé.	Munich (Allemagne)	56, rue des Saints-Pères, Paris, 7e; Sec. Gen. Yearbook n° 358, nouvelle adresse : 2, rue Léon Vaudoyer, Paris 7e.
23-29 Jul — Int. Union against Cancer - 6th Congress and Général Assembly.	Sao Paulo (Brazil)	Prof. A. Prudente, Institute del Cancer, Galle José Getulio 211, Sao Paulo; Sec. Gen. Yearbook n° 770.
24 Jul — World University Service - Annual General Assembly.	Oxford (UK)	Sec. Gen. Yearbook n° 823.
24-25 Jul — Int. de la Porte Ouverte pour l'émancipation économique de la travailleuse - Réunion du Comité.	Oxford (UK)	Sec. Gen. Yearbook n° 918, nouvelle adresse : c/o Anna Westergaard, Præsident. 7, Egehøjvej, Charlottenlund, Denmark.
24-28 Jul — World's Christian Endeavor Union - World Convention.	Washington	Sec. Gen. Yearbook n° 222, new address : 1221, East Broad Street, Columbus. 4, Ohio, USA.
25 Jul — Int. Friendship League - Conference.	Amersfoort (Netherlands)	11, Pioenweg, The Hague; Sec. Gen. Yearbook n° 332.
25-31 Jul — 4th Inter-American Congress of Sanitary Engineering.	Sao Paulo (Brazil)	Dr. Lucas Nogueira, Près. of Congress, Caixa Postal 8099, Sao Paulo; Sec. Gen. Yearbook n° 725, new address : Dr. Walter Sanches, Secretary, Avenida Rio Branco, 251, Rio de Janeiro, Brazil.
25 Jul - 10 Aug — World Power Conference - Sectional Conference.	Rio de Janeiro	Brazilian National Committee, rua Viscondo de Inhauma, 134, 15° Pav., Rio de Janeiro; Sec. Gen. Yearbook n° 644.

1954 JULY - JUILLET		INFORMATION
26 Jul — World Federation for Mental Health - 1st Latin American Congress on Mental Health.	Sao Paulo (Brazil)	Prof. A. C. Pacheco e Silva, Ave. Brig-Luis Antonio, 651, Sao Paulo; Sec. Gen. Yearbook n° 775.
26-29 Jul — Union Mondiale des Enseignements Catholiques - 2e congrès.	Amsterdam (Pays-Bas)	Sec. Gen. Via della Conciliazione, 3, Rome.
26-30 Jul — Int. de la Porte Ouverts pour l'émancipation économique de la travailleuse - 9e congrès.	Oxford (UK)	Sec. Gen. Yearbook n° 918, nouvelle adresse : c/o Anna Westergaard, President, 7, Egehojvej, Charlottenlund, Danemark.
26-31 Jul — Congrès int. de gynécologie et d'obstétrique. Thème : la prophylaxie en gynécologie et en obstétrique.	Genève	Dr. W. Geisendorf, Secrétaire Général du Congrès, Maternité, Hôpital Cantonal, Genève.
26 Jul - 4 Aug — Int. Order of Good Templars - Int. Supreme Lodge - Int. Summer School.	Bergen (Norway)	Mr. Arne Goplen, ISEW, Sorkedalsveien, 139, Smestad, Norway; Sec. Gen. Yearbook n° 191, new address : Mr. Christopher G. Peet. Int. Secr., Buckshom Oak, Farnham, Surrey, UK.
27-29 Jul — Imperial Society of Teachers of Dancing, Inc. Annual Congress.	London	70, Gloucester Place, London W. 1.
27-30 Jul — Words YWCA - Seminar on the YWCA as a World Christian Movement.	Geneva	Yearbook n° 821.
27-31 Jul — Int. Union of Theoretical and Applied Mechanics - Int. colloquium on photo-elasticity and on photo-plasticity and 4th General Assembly of the Union.	Brussels	Sec. Gen. Yearbook n° 686, new address : c/o Prof. F. H. van den Dungen, 41, avenue de l'Arbalète, Boitsfort, Brussels.
27 Jul - 5 Aug — World Presbyterian Alliance - 17th General Council. Theme : The Witness of the Reformed Churches in the World Today.	Princeton (USA)	Sec. Gen. Yearbook n° 220.
28-29 Jul — Fédération Int. des Employés et des Techniciens - Comité exécutif.	Edinburgh (UK)	Sec. Gen. Yearbook n° 454.
28-30 Jul — Comité Int. de Droit Comparé - Réunion annuelle du Bureau.	Munich (Allemagne)	56, rue des Saints-Pères, Paris, 7e; Sec. Gen. Yearbook n° 358, nouvelle adresse : 2, rue Léon Vaudoier, Paris 7e.
28-30 Jul — Presbyterian Women's Int. Union Meeting.	Princeton (USA)	Sec. Gen. Yearbook n° 220.
28 Jul - 5 Aug — Fédération Mondiale des Associations pour les Nations Unies - 8e stage d'été : les Nations Unies et les problèmes asiatiques.	Genève	Sec. Gen. Yearbook n° 347.
28 Jul - 24 Aug — Int. Alliance of Women - Social Study Course.	Denmark	Sec. Gen. Yearbook n° 912, new address : Vaster Sogade, 48.2, Copenhagen.
29-31 Jul — Fédération Int. des Professeurs de l'Enseignement Secondaire Officiel Congrès. Thème : Tendances et défense de l'enseignement secondaire officiel.	Oslo	Mr. Olav Kvalheim, Cappelensgate, 3 a. Oslo; Sec. Gen. Yearbook n° 788.
29-31 Jul — Fédération Int. des Associations d'Instituteurs - Congrès.	Oslo	Sec. Gen. Yearbook n° 785.

1954 JULY - JUILLET			INFORMATION
29 Jul -3 Aug — War Résister Int. - Conférence.	Paris		Sec. Gen. Yearbook n° 344.
* 30 Jul - 1 Aug — Fédération Int. Catholique d'Education Physique - Rassemblement int. de la jeunesse catholique gymnique et sportive.	Dortmund (Allemagne)		Sec. Gen. 5 Place St Thomas d'Aquin, Paris 7e.
30 Jul - 30 Aug — World Council of Churches - Youth Department Ecumenical Work Camp.	United Kingdom		Ecumenical Work Camps, 17, Route de Malagnou, Geneva, or 110, East 29th Street, New York 16; Sec. Gen. Yearbook n° 215.
31 Jul - 5 Aug — Internacia Katolika Unuigo Esperantista - 25° congrès.	Amsterdam (Netherlands)		G. Ellerman, de Clercqstraat, 42, Amsterdam W.
*31 Jul -5 Aug — Kristana Esperantista Ligo Internacia - Int. Conference.	Oosterbeek (Netherlands)		Druivenstraat, 32, The Hague.
31 Jul - 5 Aug — World Confederation of Organizations of the Teaching Profession - 2nd Assembly of Delegates - Chief topic : Education for Teaching.	Oslo		Sec. Gen. : 1201, Sixteenth Street, N. W. Washington 6 D. C., USA.
31 Jul - 7 Aug — Internacia Scienca Asocio Esperantista - Conference.	Amsterdam (Netherlands)		Sec. Gen. Yearbook n° 267, new address : Central Office, Ulricehamnsvägen 16 nb, Johanneshov, Sweden.
31 Jul - 7 Aug — Universala Ligo - Assemblée annuelle.	Haarlem (Netherlands)		Sec. Gen. Yearbook n° 319.
31 Jul - 7 Aug — Universala Esperanto Asocio - General Assembly and 39th Int. Esperanto Congress.	Haarlem (Netherlands)		Postfach, 140, Haarlem, Netherlands; Sec. Gen. Yearbook n° 274.
31 Jul -8 Aug — Internacia Ligo de Esperantistoj Instruistoj - Congrès.	Haarlem (Netherlands)		Sec. Gen. 183, Woodlands Park Road, Birmingham 30, UK.
* 31 Jul -8 Aug — Int. Mazdaznan Association - Summer « Ganhabar ».	London		Sec. Gen. 1159 S. Norton Avenue, Los Angeles 19, California, USA.
Undetermined - Indéterminé — Réunion européenne de dirigeants responsables des mouvements sportifs catholiques.	Autriche		
* — Union Int. Universitaire Socialiste et Démocratique - Conférence.	Bentvelt (Pays Bas)		Sec. Gen. M. Pierre Astier, 7, Allée Marie-Laurent, Paris 20e.
— World's Student Christian Federation - Theological Students Conference for South America.	Brazil		Sec. Gen. Yearbook n° 223.
* — Int. Diabetes Federation Congress.	Cambridge (UK)		Sec. Gen. 33, Prinsegracht, The Hague.
— Int. Alliance of Women - Regional Conference. Theme : Education of girls and women.	Colombo (Ceylon)		All-Ceylon Women's Association, Dr. Ezzlynn Deraniyagala, Près., 15, Race Course Ave. Colombo 7; Sec. Gen. Yearbook n° 912, new address : Vester Sogade 48.2., Copenhagen, Denmark.
— Int. Association of Sedimentology - Congress.	Gottingen (Germany)		Sec. Gen. Yearbook n° 697.
— Fédération Int. des Associations de Producteurs de Films - Assemblée générale.	Locarno (Suisse)		Sec. Gen. Yearbook n° 836.

1954 JULY - JUILLET

- Commission Permanente Int. de l'Acétylène, de la Soudure Autogène et des Industries qui s'y rattachent - Réunion.
- Bureau Int. des Containers - Assemblée annuelle.
- World Union for Progressive Judaism - Int. Conférence.
- Fédération Int. de Gymnastique - Congrès.
- South American Congress of Angiology.
- Int. Confederation of Accordeonists - Congress and World Championship.

Oslo

Paris

Paris

Rome

Sao Paulo
(Brazil)Stuttgart
(Germany)

INFORMATION

Sec. Gen. Yearbook n° 618.

Sec. Gen. Yearbook n° 589.

Union Libérale Israélite, Paris; Sec. Gen. Yearbook n° 225.

Soc. Gen. Yearbook n° 871.

Dr. Rubens Carlos Mayall, Rue Senador Verguero, 73, Rio de Janeiro, Brazil.

Sec. Gen. Yearbook n° 831, new address : 112, rue Marché au Charbon, Brussels, Belgium.

AOUT 1954 AUGUST

- * 1-7 Aug — Pax Romana - Mouvement Int. des Intellectuels Catholiques - 8e Assemblée plénière. Thème : L'apostolat dans les professions.

Lisbonne et
Fatima
(Portugal)

Sec. Gen. Yearbook n° 282.

- 1-7 Aug — Int. Academy of Comparative Law - 4th Int. Congress.

Paris

Sec. Gen. Yearbook n° 358, new address : 2, rue Léon Vaudoyer. Paris 7^e.

- 1-10 Aug — Fédération Int. des Etudiants en Pharmacie - Camp et Study Tour.

Frankfurt/Main
(Allemagne)

Hollandische Reine 67, Hambourg Altona, Allemagne.

- 2 Aug — Inter African Bureau of Epizootic Diseases - Council of Management.

Muguga
(Kenya)

The Bureau, Muguga; Sec. Gen. Yearbook n° 45, new address : 43, Parliament Street, London S. W.1, UK.

- 2-3 Aug — The Int. Order of Good Templars - Int. Supreme Lodge - Executive Meeting. 120s. 6d.

Bergen
(Norway)

Mr. Erling Wik, Keyersgaten 1, Oslo; Sec. Gen. Yearbook n° 191, new address : Mr. Christopher G. Peet, Int. Secr., Buckshorn Oak, Farnham, Surrey, UK.

- 2-5 Aug — Union Int. des Organisations de Détaillants de la Branche Alimentaire - Congrès.

Düsseldorf
(Allemagne)

Sec. Gen. Yearbook n° 488, nouvelle adresse : Rijslag. 29, La Haye, Pays-Bas.

- 2-7 Aug — Int. Astronautical Federation - 5th Congress.

Innsbruck
(Austria)

Sec. Gen. Room 702, 1424 K. Street, N. W., Washington 5. D. C. USA.

- 2-9 Aug — Union Int. du Cinéma d'Amateurs - 13e Congrès int.

Lisbonne

Clubo Portugues de Cinema de Amadores, Largo do Chiado, 12, 2°, Lisboa; Sec. Gen. Yearbook n° 855.

- 2-12 Aug — World Association of Girl Guides and Girl Scouts - Round Table of Trainers.

Adelboden
(Switzerland)

Sec. Gen. Yearbook n° 815.

- 3-5 Aug — The Lutheran World Federation - Commission on Lutheran World Service - Meeting.

USA

Sec. Gen. Yearbook n° 196.

1954 AUGUST - AOUT

3-13 Aug — Pan American Federation of Engineering Societies - 3rd Convention.

4-6 Aug — Fédération Int. des Cheminots antialcooliques - Assemblée.

* 4-21 Aug — Conference of Internationally-minded Schools - Course on : « The Teacher in the modern World ».

* 5-12 Aug — Int. Temperance Union - Int. Temperance Youth Summer School.

5-14 Aug — World Council for the Welfare of the Blind - World Assembly.

6-23 Aug — World Council of Churches - Youth Department - Ecumenical Work Camp.

7-11 Aug — 3rd Int. Congress of Scientific Integration. Theme : Experimental Kosmo-Psychobiology.

8-14 Aug — Int. Law Association - Conference.

* 8-15 Aug — Int. Social Law Society - Int. Congress of Social (Labour) Law.

* 9 Aug — Joint Committee of Int. Teachers' Federation - 19th Session.

9-14 Aug — Int. Committee for Farm Work Organization - 5th Int. Conference.

9-15 Aug — Commission de Cooperation Technique en Afrique au Sud du Sahara - Conférence interafricaine sur la conservation des sols.

9-15 Aug — Institut brésilien de philosophie et Faculté de philosophie de l'Université de Sao Paulo - Congrès int. de philosophie.

* 10 Aug - 3 Sept — ECOSOC - Group of Experts on Transport of Dangerous Goods.

12-14 Aug — Int. Institute on Child Psychiatry. Theme : Emotional Problems of Children under six years of age.

12-19 Aug — Int. Committee on Group Psychotherapy - 1st Int. Congress on Group Psychotherapy.

* 13-14 Aug — Pax Romana - Mouvement Int. des Etudiants Catholiques - Journées Européennes.

13-21 Aug — World's Poultry Science Association - 10th World's Poultry Congress.

Sao Paulo (Brazil)

Helsinki

Tring, Hertfordshire (UK)

Pajrilahti Sport Collège (Finland)

Paris

Lebanon

Sorrento (Italy)

Edinburg (UK)

Sao Paulo (Brazil)

Moscow

Wageningen (Netherlands)

Léopoldville

Sao Paulo (Brésil)

Geneva

Toronto (Canada)

Toronto (Canada)

Flüeli (Suisse)

Edinburg (UK)

INFORMATION

Prof. Dr. Henrique Pegado, Chairman, Org. Cmt. Edificio Maua, Viaduto Dona Paulina, Sao Paulo, Brazil.

Friedeckweg, 29, Berne, Suisse.

Miss E. H. Maxwell, B. A., Richmond Lodge School, 85, Malone Road, Belfast, Northern Ireland; Sec. Gen. : 5, Warwick Road, Reading, Berks, UK.

Mr. Ossi Virtanen, Betanankatu 5E 24, Turku I, Finland; Sec. Gen. Yearbook n° 205.

Sec. Gen. Yearbook n° 415.

Ecumenical Work Camps, 17, route de Malagnou, Geneva, or 110, East 29th Street, New York 16.

Academia Universale del Governo Cosmo-Astrosofico, via Carducci, 12, Trieste.

Sec. Gen. Yearbook n° 375.

399, Largo da Se, Sao Paulo, Brazil.

Sec. Gen. Yearbook n° 419, new address : Sec. Gen. Mr. E. Hombourger, 8, rue du Havre, Paris 9e.

c/o Instituut voor Landbouwtechniek en Rationalisatie, Lage Steeg, 12, Wageningen.

Sec. Gen. Yearbook n° 45, nouvelle adresse : Mr. Paul M. Henry, Sec. Gen., 43, Parliament Street, London S. W. I. U.K.

Prof. Miguel Reale, rua 24 de Maio, 104, 8°, Sao Paulo.

Yearbook n° 1,

Miss Helen Speyer, Int. Association for Child Psychiatry, 1790, Broadway, New York 19.

Dr. W. C. Hulse, 110 West 96th Street, - New York 25.

Sec. Gen. Yearbook n° 281.

K. M. Davie, Adm. Sec., 10th World's Poultry Congress, St. Andrews House, Edinburgh 1, U.K.; Sec. Gen. Yearbook n° 584.

